

ANDRÉ SAMPERS

SECHZEHN BRIEFE JOHANN NEP. NEUMANN'S
AUS DEN JAHREN 1851-1858

in Budweis 1891 für den Seligsprechungsprozess gesammelt

SUMMARY

Not long after the diocesan processes on John Nepomucene Neumann's life and virtues had been concluded (1886-1888), his recoverable writings were officially collected by the episcopal curias of Philadelphia (1892) and Budweis (1891). They were then sent to Rome and examined as to their doctrinal content and opinions. This was to ascertain whether anything contained therein would make a positive outcome of the beatification process either impossible or rather difficult. On June 4, 1895 the S. Congregation of Rites issued the decree to the effect that nothing in Neumann's writings was an obstacle to continuing his cause. On June 10 the Holy Father confirmed the decree.

The submitted documents — in part originals and in part copies — are no longer extant in Rome, either in the archives of the Congregation for the Causes of the Saints, in the general archives or in the office of the postulator of the Congregation of the Most Holy Redeemer. They were returned to their owners without, however, any authentic copies being made beforehand. Apparently at that time the Redemptorists in Rome did not realize how important such a collection could have been for making a comprehensive study of the life and work of their saintly confrere.

The writings collected by the tribunal in Philadelphia are now kept in the archives of the Baltimore Province of the Redemptorists in Brooklyn, N.Y., and can easily be consulted. However, to get access to the documents collected in Budweis is less simple.

Fortunately before the Budweis documents were returned, an Italian translation was made. This translation was to be used in the context of the process and this guarantees — at least to a certain extent — its reliability. In the general archives of the Redemptorists (AGR) there are kept several extracts of the German letters. A random testing of these against the Italian translations revealed that the latter were altogether accurate not only in general but also in details. As it will be somewhat

difficult to get hold of the German originals of these writings in the near future, we think it useful to publish the Italian translations.

According to a list made at the end of the last century and kept in the AGR, thirty-three letters of Neumann spanning the years 1835-1858 were collected in Budweis. It is not our intention to edit all of these right now. We prefer, rather, to limit this article to the letters written by Neumann when he was bishop of Philadelphia since they complement the preceding articles. However, we will add two letters of 1851 because of their intrinsic connection with the following ones. Owing to this limitation we present sixteen letters for this edition. Of these thirteen are kept in the AGR in Italian translation, one in Latin translation, and two in French, the language in which they seem to have been written by Neumann. As we have two old German copies which seem both complete and correct, we prefer to publish these letters in their original language rather than in the Italian translation.

On the basis of the recipients we can divide the sixteen letters into two groups: twelve to Neumann's closest relatives, i.e., his father and his sisters; the other four to clergymen, i.e., one to the archbishop of Vienna, Vinzenz Milde, and three to a priest friend in Prague, Hermann Dichtl.

Most of the letters (12 out of 16) are written to the next of kin. Hence it is obvious that they frequently dwell on family matters. From these documents it becomes quite clear that Neumann had a great affection for his family and that he always set great value on keeping in touch with relatives and friends — both clergy and laity — in his native country.

Thus he is greatly delighted when after fifteen years he finally gets letters from his cousins. Since a reliable mail system has been found, he hopes that the communication will be regular in the future. In his very first letter to his father and sisters after his consecration he mentions the obligation of a bishop to go to Rome at times — something which will give him the opportunity to see them again. But he could not go to Europe so soon because the work in the diocese required his presence and also — as he says in a letter in the spring of 1853 — because he did not have the necessary money for the trip. In the autumn of 1854 Neumann actually went to Rome, invited as he was to be present at the definition of the dogma of Mary's Immaculate Conception. Subsequently, from mid-January till mid-February 1855, he was in Austria, where he visited his family and many friends from his student days and where he also made new acquaintances. The relatively numerous letters of this period definitely show that he enjoyed all of this very much.

Though the letters to his father and sisters obviously contain much about family affairs, there are also many points of interest on the religious situation in the diocese of Philadelphia and the obstacles to its improvement. On this subject we naturally find more material in the four other ones to Archbishop Milde and the Rev. Dichtl.

Neumann's description of the dire need for priests, churches, and institutions such as orphanages and hospitals — especially for the German Catholics — and his description of his efforts to improve the situation confirm and complete what we already know from the preceding articles. It seems unnecessary to elaborate here on these difficulties and his

efforts to meet them. It may suffice to refer merely to Neumann's constant endeavour to introduce several confraternities, to his high esteem for the Forty Hours devotion, and to his concern to achieve more uniformity in the liturgical practices of his priests who came from so many different countries.

EINLEITUNG

Bevor ein Seligsprechungsprozess bei der kompetenten Instanz in Rom offiziell eingeleitet wird¹, müssen alle auffindbaren Schriften des Dieners Gottes vorgelegt werden. Diese werden dann von mindestens zwei dazu eigens beauftragten Examinatoren geprüft, um festzustellen, ob darin vielleicht Aussagen und Meinungen vorkommen, die von vornherein den guten Ausgang des Prozesses unmöglich machen bzw. ernsthaft erschweren können.

Anschliessend an die Diözesanprozesse über das Leben und die Tugenden des Dieners Gottes Johann Nepomuk Neumann, die in Philadelphia und in Budweis (České Budějovice) 1886-1888 gehalten wurden, hat man an beiden Orten seine Schriften gesammelt. Der betreffende *Processiculus diligentiarum* oder *de scriptis* wurde 1892 von der Kuria in Philadelphia und 1891 von der Kuria in Budweis durchgeführt. Die Schriften wurden dann nach Rom geschickt und geprüft. Am 4. Juni 1895 fertigte die Ritenkongregation das Dekret aus *Nihil ob stare [in scriptis], quominus ad ulteriora procedi possit*, das durch die Bestätigung des Papstes Leo XIII. am 10. d.M. rechtskräftig wurde².

Die vorgelegten Schriften, zum Teil Originale, zum Teil Abschriften, sind nicht mehr in Rom, weder im Archiv der Ritenkongregation, noch im Generalarchiv oder in der Postulation der Redemptoristen³. Leider hat man es damals für unnötig gehalten, beglaubigte oder doch genaue Abschriften aller Dokumente anzufertigen, bevor man sie den Eigentümern zurückgab. Anscheinend hat man nicht daran gedacht, von welcher Bedeutung eine solche Sammlung

¹ Die Ritenkongregation, errichtet 1588, aufgehoben 1969; seitdem die Kongregation für die Heiligsprechungen.

² Es ist vielleicht gut zu bemerken, dass der Sinn eines solchen Dekrets nicht ist, die Schriften des Dieners Gottes gutzuheissen, als wäre überhaupt nichts dagegen einzuwenden. Es ist nur die offizielle Erklärung, dass darin nichts enthalten ist, was der Weiterführung des Prozesses im Wege steht.

³ Das Generalarchiv der Redemptoristen wird im folgenden bezeichnet mit dem Sigel: AGR.

eines Tages sein könnte, um die Person und das Wirken Neumanns eingehender zu studieren⁴.

Die in Philadelphia gesammelten Schriften befinden sich heute im Archiv der Redemptoristenprovinz von Baltimore (Brooklyn, N. Y.) und sind dort leicht zugänglich in der gut geordneten Abteilung *Neumanniana*⁵. Weniger einfach ist es, die in Budweis vorgelegten Schriften, meistens Briefe, die damals — jedenfalls zum Teil — in Privatbesitz waren, einzusehen. Glücklicherweise hat man aber von den in Budweis gesammelten deutschen Briefen vor der Rücksendung italienische Uebersetzungen gemacht, um diese im Zusammenhang mit dem Prozess verwenden zu können. Gerade dieser Umstand, nämlich dass die Uebersetzungen in Hinsicht auf eine Verwendung der Dokumente bei der Weiterführung des Prozesses gemacht worden sind, verbürgt — jedenfalls zu einem gewissen Grad — ihre Zuverlässigkeit.

Da es voraussichtlich auf längere Zeit nicht leicht möglich sein wird, die Originale der in Budweis 1891 gesammelten Briefe einsehen zu können, will es uns verantwortbar erscheinen, die für den Prozess gemachten Uebersetzungen dieser Schriften zu veröffentlichen. An sich wäre eine Veröffentlichung der Originale natürlich vorzuziehen. Da diese aber momentan nicht möglich ist, und die Uebersetzungen doch sicher den Inhalt der Briefe getreu wiedergeben, halten wir deren Herausgabe für nützlich. Sogar wenn es mit der Zeit möglich wird, die deutschen Original-Briefe zu veröffentlichen — was selbstverständlich immer ein erstrebenswertes Ideal bleibt — würden damit die Uebersetzungen doch nicht alle Bedeutung verlieren, wäre es nur, da nicht jedem die deutsche Sprache, wie sie um die Mitte des 19. Jahrhunderts im süddeutschen Sprachraum gängig war, so leicht verständlich sein mag.

Im AGR ist ein Verzeichnis vom Ende des vorigen Jahrhunderts erhalten, worin die in Budweis 1891 gesammelten Dokumente vermerkt sind. Nebst einigen Schriften, die wir hier unberücksichtigt lassen, sind darin 33 Briefe Neumanns aus den Jahren 1835-1858 verzeichnet. Wir möchten diese nicht alle gleich herausgeben, son-

⁴ In einer im AGR aufbewahrten Notiz heisst es zwar: wenn man die vorgelegten Schriften Neumanns nicht als « reliquiae » behalten wolle, können sie zurückgeschickt werden, « ma prima bisognerebbe fare di tutte copie autentiche per il nostro archivio ». Trotzdem scheint das nicht geschehen zu sein.

⁵ Ein summarisches Inventar in M. J. CURLEY, *Ven. John Neumann, CSSR, Fourth Bishop of Philadelphia*, Washington D. C. [1952], 494-495. Das Buch wird im folgenden zitiert: CURLEY, *Neumann*.

dern uns jetzt auf die Briefe aus Neumanns Bischofszeit beschränken, wobei wir jedoch zwei Briefe aus dem Jahre 1851, wegen des inneren Zusammenhanges, aufnehmen werden. Der Grund, weshalb gerade diese Periode gewählt wurde, ist, dass diese Briefe in vielem eine Bestätigung und Ergänzung bilden zu den in den vorhergehenden Artikeln herausgegebenen Dokumenten aus Neumanns Bischofszeit⁶.

Mit dieser Einschränkung bleiben uns zur Veröffentlichung 16 Briefe, wovon 13 in italienischer Uebersetzung, einer in lateinischer Uebersetzung, zwei aber auf Französisch vorliegen. Da diese beiden letzten gerade aus Paris geschrieben sind, und die Anrede italienisch gefasst ist — was eine deutsche Originalfassung derselben wahrscheinlich macht —, muss wohl angenommen werden, dass Neumann diese Briefe in französischer Sprache geschrieben hat. Den Brief in lateinischer Uebersetzung entnehmen wir der *Copia publica* des Diözesanprozesses von Budweis. Sie ist vom *Notarius adjunctus*, Joannes Raska, und vom *Notarius actuarius*, Adolphus Rodler, beglaubigt und somit zuverlässig⁷. Von zwei Briefen sind ausser der italienischen Uebersetzung auch alte deutsche Abschriften im AGR erhalten, die uns genau und vollständig vorkommen, weshalb wir es vorziehen, sie nach diesen Kopien zu veröffentlichen. Die übrigen elf Briefe werden in italienischer Uebersetzung herausgegeben⁸.

Selbstverständlich muss die Frage nach dem Wert dieser Uebersetzungen gestellt werden. Da diese in Hinsicht auf eine Verwendung beim Seligsprechungsprozess gemacht worden sind, scheint ihre Zuverlässigkeit im allgemeinen — wie oben schon bemerkt — genügend gewährleistet. Im AGR gibt es verschiedene Auszüge aus den deutschen Briefen, und so war es mehrmals möglich, die Uebersetzung mit der Originalsprache zu vergleichen⁹. Die gemachten Stichproben waren durchwegs positiv, und so können wir die Uebersetzungen auch in Einzelheiten als zuverlässig bewerten. Wer diese gemacht hat, konnte nicht festgestellt werden. Ebenso wenig war es möglich, die Schreiber aus der Handschrift zu ermitteln. Uebrigens wäre damit

⁶ Siehe die von G. Orlandi und A. Sampers besorgten Dokumentenausgaben in *Spic. hist.* 24 (1976), die auch in diese Sammlung (SS. 11-250) aufgenommen sind.

⁷ *Copia publica* des in Budweis gehaltenen Diözesanprozesses, fo 261r. — Unter *Copia publica* versteht man die beglaubigte Abschrift — in diesem Fall in lateinischer Uebersetzung — des Prozesses, welche zum Gebrauch des Postulators hergestellt wird.

⁸ Deutsch die Dok. 1, 1a u. 4; französisch die Dok. 8 u. 11; italienisch die Dok. 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 15 u. 16; lateinisch das Dok. 14.

⁹ Auch in J. N. BERGER, *Leben und Wirken des hochs. Johannes Nep. Neumann*, New York 1883, gibt es viele Auszüge aus Neumanns Briefen. Ob diese alle genau im Wortlaut stimmen, kommt uns allerdings fraglich vor.

ohnehin nicht sichergestellt, wer die Uebersetzungen angefertigt hat; denn Abschreiber und Uebersetzer brauchen ja nicht notwendig dieselbe Person zu sein.

Die Wiedergabe der deutschen und französischen Briefe, sowie auch des Briefes in lateinischer Uebersetzung, bietet keine Probleme. Sie werden so gegeben, wie sie in den Abschriften vorliegen. Nur ist einige Male ein ausgelassenes Wort in eckigen Klammern ergänzt. Die italienischen Uebersetzungen, offenbar nicht von Italienern gemacht, wurden hie und da bezüglich Rechtschreibung und Wortgebrauch, sowie Grammatik und Satzbau, etwas durchgefeilt. Dabei wurde selbstverständlich peinlichst darauf geachtet, den Sinn nicht zu ändern.

Aufgrund der Anrede können die 16 weiter unten veröffentlichten Briefe Neumanns folgendermassen nach Adressaten eingeteilt werden: 6 an seinen Vater¹⁰, 3 an seinen Vater und seine Schwestern¹¹, 3 an seine Schwester Johanna¹² (Klostername: Karolina), 1 an den Erzbischof von Wien¹³, 3 an einen befreundeten Priester (Hermann Dichtl)¹⁴. — Wir bringen auch ein Schreiben von Bruder Wenzeslaus Neumann an seinen Vater, da dieses von Pater Johann seinem eigenen Brief beigelegt wurde, zu dem es gewissermassen eine Ergänzung bildet¹⁵.

Die meisten Briefe (12 von 16) sind an die nächsten Angehörigen, Vater¹⁶ und Schwestern¹⁷, gerichtet, und somit ist es leicht verständlich, dass darin öfters von Familienangelegenheiten, von Verwandten und Bekannten die Rede ist. Einige davon sind etwas näher

¹⁰ Dok. 7, 8, 11, 12, 14, 15.

¹¹ Dok. 1, 2, 3.

¹² Dok. 5, 10, 16.

¹³ Dok. 4.

¹⁴ Dok. 6, 9, 13.

¹⁵ Dok. 1a.

¹⁶ Philipp Neumann, geb. Obernburg (Bayern) 16.X.1774, gest. Prachatitz (Böhmen) 16.X.1860. In erster Ehe 1802 mit Antonia Strakotinska verheiratet, die 1804 starb. Heiratete am 17.VII.1805 Agnes Lebiš (Lebisch), geb. Prachatitz 1779, die ebenda am 13.VII.1849 starb. Diese Daten sind einer von Prof. i. R. Josef Dichtl (Harpfetsham bei Palling, Oberbayern) gemachten Aufstellung der Verwandtschaft Neumanns entnommen. CURLEY, *Neumann* 403, Anm. 8 gibt als Todesdatum der Mutter den 16. Juli.

¹⁷ Dem Ehepaar Neumann-Lebiš wurden sechs Kinder geboren: zwei Knaben, Johann Nepomuk (1811-1860) und Wenzeslaus oder Wenzel (1817-1896), und vier Mädchen, Katharina (1807-1889), Veronika (1809-1850), Johanna (1813-1887) und Aloisia (1815-1886). Johanna trat 1840 bei den Borromäerinnen in Prag ein unter dem Namen M. Karolina. Daten nach Dichtl und Curley, wie oben, Anm. 16.

bekannt, von anderen kennen wir bloss die Namen, und nur aus diesen Briefen. Mehrere Vettern werden erwähnt: Philipp Janson und Johann Zahn in München, Johann Micko in Krumau, Felix Spinka in Prachatitz oder Budweis¹⁸. Auch Familienangehörige in Amerika werden genannt: der Vetter Georg Neumann und die Kusine Janson, welche mit Mann und Kindern in der Nähe von Gettysburg, Pa., wohnte¹⁹.

Oefters empfiehlt Neumann sich den Geistlichen von Prachatitz und Umgebung, dem Dechant und seinem Vikar; auch Pfarrer Holba wird genannt. Mehrmals bittet er, seine Studienfreunde zu grüssen, von denen besonders Adalbert Schmidt ihm nahestand²⁰.

Es geht aus diesen Breifen klar hervor, wie sehr Neumann daran hielt, mit seiner Familie, aber auch mit Bekannten und Freunden der Heimat, Geistlichen wie auch Laien, in Verbindung zu bleiben. «Kein Tag vergeht, wo ich nicht mit inniger Sehnsucht mich in das väterliche Haus und in die Mitte meiner lieben Verwandten und Freunde versetze». Aber es ist doch nicht so, dass es ihm darum leid wäre, seinem «vor Gott angesehenen Beruf» gefolgt zu sein. «Demungeachtet [...] habe ich es dennoch nie bereut, mich der Mission von Amerika geweiht zu haben» (Dok. 1).

Es schmerzt ihn dann auch sehr, dass er in all den 15 ersten Jahren seines Verbleibens in Amerika keinen Brief von den Eltern und Schwestern bekommen hat. Im Frühling 1851 erreichte ihn endlich der erste Brief von seinen Verwandten, allerdings mit der traurigen Nachricht, dass seine Mutter gestorben war. Da man nun einen sicheren Weg für die Postbeförderung, nämlich durch die Vermittlung des Veters Johann Zahn in München, gefunden hat, hofft er, weiter regelmässig Nachrichten zu bekommen (Dok. 1). Auch Bruder Wenzeslaus «wünscht sehnlichst, einmal einen umständlichen Bericht aus unserer Heimath zu erlangen, um zu erfahren, wie es Ihnen [...] ergangen ist, [...] wie es mit allen unsern Verwandten steht u.s.w.» (Dok. 1a). Später lief der Briefwechsel über das Provinzialat der Redemptoristen in Altötting (Bayern), das eine regelmässige Verbindung mit den Konfratres in Amerika unterhielt (Dok. 7, P.S.).

¹⁸ Philipp Janson wird erwähnt in Dok. 1a u. 11, Johann Micko in Dok. 1a (die Mickische Familie), 2 (la famiglia Micko) u. 11, Felix Spinka in Dok. 1, 1a (die Spinkische Familie), 2 u. 7 (P.S.), Johann Zahn in Dok. 1, 1a u. 11.

¹⁹ Beide genannt in Dok. 7.

²⁰ Adalbert Schmidt wird erwähnt in Dok. 6 u. 9. Der in Dok. 1 mit Grüssen bedachte hochw. Herr Schmidt scheint eher Neumanns ehemaliger Katechet Peter Schmidt zu sein, der auch in Dok. 10 vorkommt.

Da Neumann soviel daran gelegen war, das Band mit seiner Familie und seinen Bekannten aufrecht zu erhalten, versteht man leicht, wie froh er darüber war, dass seine Stellung als Bischof ihm die Pflicht auferlegte, zuweilen nach Rom zu gehen, und dass er damit die Gelegenheit haben würde, die Seinen wiederzusehen. Schon im ersten Brief an die Familie nach der Bischofsernennung spricht er davon. Wegen der vielen Arbeit in der Diözese muss die Reise aber einstweilen verschoben werden. Im Frühling des folgenden Jahres kommt er wieder auf die erhoffte Europareise zu sprechen, fügt aber hinzu, dass nicht nur die vielen Sorgen um seinen Sprengel, sondern auch der Mangel am notwendigen Geld der Erfüllung seines Wunsches im Wege stehen. Im Herbst 1853 berichtete er dann seinem Vater, wenn nichts Unvorhergesehenes dazwischen komme, werde er im nächsten Jahr nach Europa kommen und ihn wieder sehen²¹.

Im Herbst 1854 hatte Neumann wirklich die Gelegenheit, nach Rom zu gehen, um der Dogmaerklärung der Unbefleckten Empfängnis Marias am 8. Dezember d.J. beizuwohnen. Von Mitte Januar bis Mitte Februar 1855 war er dann anschliessend in Oesterreich, wo er seiner Familie und vielen Bekannten begegnete. Wie sehr ihm dieses frohe Wiedersehen gutgetan hat, geht aus den verhältnismässig vielen Briefen dieser Zeit klar hervor²².

Obwohl in Neumanns Briefen an seinen Vater und seine Schwestern selbstverständlich öfters von Familienangelegenheiten und Bekannten die Rede ist, so handeln sie doch nicht ausschliesslich darüber. Sie enthalten auch manche interessante Notiz über die Lage der Kirche in Amerika, über die Nöte des Bistums Philadelphia und über das Bestreben des Bischofs ihnen abzuhelfen. Darüber findet sich aber verständlicherweise mehr im Schreiben an den Fürsterzbischof von Wien, als Präsident der Leopoldinen-Stiftung, und in den drei Briefen an einen befreundeten Geistlichen.

Aufgrund verschiedener in diesen letzten Briefen enthaltener Notizen können wir ohne weiteres schliessen, dass der nicht genannte Adressat der hochw. Herr Hermann Dichtl (1802-1877) ist, von dem Neumann in seinem Brief an den Erzbischof sagt, er sei einer seiner « grössten Wohlthäter in der Budweiser Diözese »²³. Neumann

²¹ Dok. 3, 6 u. 7.

²² Dok. 8-11; vom 8. November 1854 bis 2. März 1855. Diese vier Briefe sind in Europa geschrieben.

²³ Biographische Notizen über Dichtl und eine kurze Würdigung seines Wirkens im Art. von J. DICHTL. — K. HUBER, *Hermann Dichtl. Ein Beitrag zur katholischen*

hatte Dichtl als Domvikar in Budweis (1828-1835) kennen und schätzen gelernt. In seinen in Prag gemachten Tagebuchnotizen bezeichnet er ihn als seinen «geistlichen Vater», als «Meister und Seelenführer»²⁴. Als Eifriger Vertreter der neuen kirchlichen Richtung und ihres Missionsgedankens, den er mit Wort und Tat zu fördern suchte, hatte Dichtl Neumann beigestanden, die Schwierigkeiten, welche der Verwirklichung seines Missionsberufes im Wege standen, zu überwinden. Auch nachher half er dem Missionar und Bischof, wo er nur konnte, und Neumann rechnete immer auf seine Hilfe und war ihm dafür erkenntlich. In den Briefen an die Familienmitglieder bittet er wiederholt, ihn dem hochw. Herrn Dichtl zu empfehlen. Auch sonst wird dieser einige Male genannt²⁵.

Die in den Schreiben enthaltenen Notizen über das religiöse Leben in Philadelphia und dessen Hindernisse, über die drückende Not an Priestern, Kirchen und kirchlichen Instituten, besonders für die deutschen Katholiken, über die Bedrängnis Neumanns in dieser misslichen Lage und über die Art und Weise, wie er versuchte, sie zu verbessern, bilden — wie schon oben erwähnt — eine Bestätigung und Ergänzung dessen, was wir darüber bereits aus den vorhergehenden Dokumentenausgaben wissen. Dies alles hier im einzelnen hervorzuheben und zu belegen, scheint nicht notwendig. Es möge genügen, hinzuweisen auf Neumanns Bestreben, verschiedene Bruderschaften einzuführen, auf seine hohe Achtung für die Andachtsform des Vierzigstundengebets und auf seine Sorge, die Einheit auf liturgischem Gebiet zu verwirklichen.

Restauration in Böhmen, in Archiv für Kirchengeschichte von Mähren-Böhmen-Schlesien 4 (1976) 7-60.

²⁴ Für Neumanns Tagebücher, siehe CURLEY, *Neumann* 494, und ders., *The Provincial Story. A history of the Baltimore Province of the Most Holy Redeemer*, New York 1963, 360, Anm. 2. Die Herausgabe dieses wichtigen Dokuments wird vorbereitet von W. Nayden.

²⁵ Dok. 1, 3, 4, 7 u. 10. In Dok. 10, Neumanns Brief vom 12. Februar 1855, aus Budweis an seine Schwester Johanna in Prag geschrieben, wird Dichtl zwar nicht mit Namen genannt, aber als 'geistlicher Vater' der Borromäerinnen kann wohl nur er gemeint sein. Siehe DICHTL-HUBER, a. a. O. 22.

DOKUMENTE

1. - Brief von Pater Neumann an seinen Vater und seine Schwestern; Baltimore, 10. Juni 1851. - AGR, Abschrift.

Baltimore, den 10. Juni 1851

Vielgeliebter Herr Vater und liebste Schwestern!

Wir hatten hier beyde, Bruder Wenzel sowohl als ich, die Hoffnung aufgegeben, jemals einen Brief aus unserer lieben Heimath und von Ihnen zu erlangen, als auf einmal sowohl der Brief unsers lieben Verwandten, Herrn Johann G. Zahn, uns erfreute, und nun vor kurzem auch noch der Brief von Herrn Felix Spinka und der Anhang von der Schwester Caroline richtig ankam. Ich habe sogleich die Schrift aufgesetzt, worin wir beyde zu Gunsten unsers lieben Vaters auf alle Erbschaftsantheile nach dem Tode unserer unvergesslichen Mutter für immer entsagen¹. Ich lasse diese Schrift nach allen hier üblichen Gesetzen legalisiren, und hoffe, dass sie auch in Oesterreich gültig seyn wird. Ich habe diese Schrift von Detroit noch nicht zurück-erhalten, wohin ich sie schicken musste, damit Bruder Wenzel sie auch unterschreibe. Sein beyliegender Brief war sehr lange, bevor er hinkam²; indess hoffe ich, dass die Schrift vor dem Verlauf einer Woche hier eintreffen wird, bey welcher Gelegenheit ich etwas mehr schreiben werde³.

Wir haben hier noch nie einen Brief von Ihnen erhalten; was die Ursache ist, kann ich mir nicht einbilden. Der sicherste Weg wird seyn, dass Sie die Briefe an uns an unsern Herrn Vetter Johann Zahn in München adressieren, der dann die Güte haben wird, sie uns hieher zu schicken.

¹ Neumanns Mutter, Agnes Lebiß, war im Juli (13. oder 16.) 1849 gestorben. Siehe die Einleitung, Anm. 16.

² D.h.: Es hat sehr lange gedauert, bis sein Brief hier ankam.

³ Es dauerte aber noch drei Monate, bevor Neumann das Dokument abschicken konnte. Siehe Dok. 2, am Anfang.

Es würde mir sehr lieb seyn, den Todestag unserer verstorbenen Mutter, der Schwester Veronika⁴ und aller unserer Freunde und Verwandten zu wissen, damit wir das Jahrgedächtnis derselben besser halten können.

Seit ich im Oktober 1840 in die Versammlung des hh. Erlösers trat, bin ich in Amerika schon ziemlich herumgekommen, besonders die ersten Jahre, wo wir nur wenige waren. Seit den letzten fünf Jahren bin ich in Baltimore⁵, im Staate Maryland, und auf dem nächsten Wege bey 570 amerikanischen [= englischen] Meilen von Bruder Wenzel [entfernt]⁶. Unsere Obern sind mit ihm sehr zufrieden, und wir danken beyde Gott dem Herrn, dass er uns in diese h. Versammlung des hl. Alphonsus berufen hat.

Ich war mit wenigen Ausnahmen allezeit sehr gesund, und ungeachtet der öftern Reisen auf den Seen [und] Flüssen, auf Eisenbahnen und zu Pferde begegnete mir noch nie ein Unglück, welches ich wohl besonders ihrem beständigen Gebete für mich zuschreiben muss. Demungeachtet kein Tag vergeht, wo ich nicht mit inniger Sehnsucht mich in das väterliche Haus und in die Mitte meiner lieben Verwandten und Freunde versetze, so habe ich es dennoch nie bereut, mich der Mission von Amerika geweiht zu haben. Ich habe es als meinen Beruf vor Gott angesehen, hier zu arbeiten für seine Ehre und für die Verbreitung und Erhaltung des h. Glaubens unter den armen deutschen Katholiken in Nord-Amerika.

Die Arbeiten aller meiner Mitbrüder hier erfreuen sich des offenbaren Segens Gottes, und so hoffe ich, ja ich erwarte es sicherlich, dass Gott es nicht unterlassen wird, Sie alle und einen jeden insbesondere in seiner h. Gnade zu bewahren, und Ihnen jenen Segen hundertfältig in diesem Leben und nach dem Tode zukommen zu lassen, mit dem das Vergnügen oder der Vortheil nicht verglichen werden könnte, die uns etwa zu Theil geworden wären, wenn wir alle in unserer Heimath beysammen geblieben wären. So war es ohne Zweifel der Wille Gottes, der uns alle im Himmel vereinigen möge, ohne Furcht irgend einer Trennung.

In den Vereinigten Staaten haben wir alle Ruhe und mögliche Sicherheit. Freylich fehlt es auch hie und da; besonders in den grossen

⁴ Neumanns zweitälteste Schwester Veronika, geboren 1809, mit Anton Kandl verheiratet, war 1850 kinderlos gestorben.

⁵ Seit Januar 1847 war Neumann in Baltimore stationiert. Vorher war er ab März 1844 Oberer in Pittsburgh gewesen.

⁶ Bruder Wenzeslaus Neumann gehörte seit 1849 der Redemptoristengemeinde in Detroit an.

Seestädten treffen zuweilen Excesse ein, aber die Ordnung ist bald hergestellt. Seit die Unruhestifter Europa in so grosser Menge verlassen mussten und in diese Freystaaten ankamen⁷, meinten wir eine Zeitlang, sie würden auch hier Ihre Umtriebe anfangen. Sie versuchten es wirklich auch hie und da, aber es blieb bey einigen grossthuerischen Reden, wofür sie nur ausgelacht werden. Sie werden derselben, wie auch ihrer grossen Bärte etc. bald müde; denn niemand achtet darauf. Sie brauchen fünf Jahre, bevor sie Bürger sind, und gewöhnlich haben Arbeit und Mühselichkeiten vor dem Verlaufe dieser Zeit sie schon auf bessern Gedanken gebracht. Viele von diesen Armseligen sterben in den Spitälern von New York, Philadelphia und New Orleans unbekannt und unbetrüert.

Ich sende Ihnen hiemit auch einen Dollar von California-Gold, der Rarität halber. Soeben kommt die schriftliche Erberklärung von Detroit an. Ich muss sie nun noch vom österreichischen Gesandten und Consul unterschreiben lassen, und werde sie dann im Verlauf der nächsten Woche wohl abschicken können.

Schliesslich grüsse ich alle, Ihnen [= Sie] und alle unsere lieben Verwandten und Bekannten. Ich empfehle mich dem Gebete des hochw. Herrn Dechant⁸ und den übrigen hochw. Geistlichen in Prachatitz, den hochw. [Herren] Dichtl, Schmidt, Zdansky, und allen meinen lieben Mitschülern oder Wohlthätern, und verharre

Ihr ergebenster Sohn u. Bruder
Johann Neumann

⁷ Nach den revolutionären Wirren in Europa von 1848.

⁸ Es war nicht möglich, Sicherheit darüber zu bekommen, wer 1851 Dechant in Prachatitz war. In den 30er Jahren war es der hochw. Herr Philipp Endres, der am 27. Juni 1831 Neumanns Taufurkunde ausstellte, unterschrieben: « Philipp Endres, Stadtdechant ». Nach CURLEY, *Neumann* 412, Anm. 90-91 ist Neumanns Brief, am 27. Juni 1836 (also zwei Tage nach seiner Priesterweihe) aus New York geschrieben, mit der Anrede « Hochwürdiger Herr Dechant! », an Endres gerichtet. Dieser Brief ist veröffentlicht in *Berichte der Leopoldinen-Stiftung im Kaiserthume Oesterreich* 10 (1837) 52-55. Wann Endres gestorben ist oder resigniert hat, ist uns nicht bekannt. Immerhin war er 1855 nicht mehr Dechant von Prachatitz. J. N. BERGER, *Leben und Wirken des hochs. Johannes Nep. Neumann*, New York 1883, 357 erwähnt, dass Neumann beim Besuch in seiner Vaterstadt, im Februar 1855, vom « hochw. Herrn Dechant Fucik » vor der Dekanatskirche empfangen wurde.

Diesem Brief Neumanns war folgendes Schreiben seines Bruders Wenzel hinzugefügt.

1a. - Brief von Bruder Wenzeslaus Neumann an seinen Vater; Detroit, 13. April 1851. - AGR, Abschrift.

J. M. J. Alphonsus u. Theresia

Detroit, am Palmsonntag 1851

Vielgeliebtester Herr Vater!

Am 2. d.M. erhielt ich von meinem Bruder Johann aus Baltimore einen Brief, welcher zugleich ein Schreiben unsers Herrn Veters Johann Georg Zahn (welchen ich bey meiner Durchreise in München besuchte) enthielt, in welchem er meldet — gemäss eines Schreibens unserer Schwester Caroline aus Budweis und an unsern Herrn Vetter Ph. Janson in München [gerichtet] —, dass die Schwester Katherina⁹ bereits Wittwe geworden sey, dass unsere Schwester Veronika vor mehreren Monaten mit den hh. Sterbesakramenten versehen an der Cholera gestorben sey; dass die Schwester Aloysia gesinnt sey, bey Ihnen zu verbleiben, um Sie in Ihrem hohen Alter zu unterstützen; aber von unserer lieben Mutter meldet er nicht ein Wort. Ich kann hieraus wohl schliessen, dass Gott sie schon zu sich genommen hat. So betrübend diese Nachricht einerseits für mich ist, so tröstet es mich andererseits, wenn ich mich daran erinnere, dass sowohl sie als die Schwester Veronika alle Leiden und Widerwärtigkeiten mit Geduld und Ergebung und aus Liebe zu Gott ertragen haben, dass sie fast täglich der h. Messe beygewohnt, dass sie öfters die hh. Sakramente der Busse und dess Altars empfangen haben, und mehreres andere, welches ihnen gewiss in ihrer Todesstunde den grössten Trost gewährt haben wird.

Was mich anbelangt, bin ich — Gott sey Lob und Dank — immer gesund und so zufrieden mit meinem Stande, dass ich ihn mit keinem in der Welt vertauschen möchte, indem ich in demselben mehr Gelegenheit habe, mich auf einen guten Tod vorzubereiten (was eigentlich die Hauptsache ist) als in irgend einem andern. Es thut mir nur leid, dass ich bisher so lau und nachlässig in demselben gelebt habe.

⁹ Neumanns älteste Schwester Katharina, geboren 1807, mit Matthias Berger verheiratet, der 1848 gestorben war. Der Sohn Johann Nepomuk folgte 1857 seinen beiden Onkeln nach America und trat 1858 bei den Redemptoristen ein. Er wird in den folgenden Briefen öfters erwähnt; Dok. 2, 5, 10, 12, 14, 15, 16.

Ich bin seit beynahe zwei Jahren hier in Detroit, im Staate Michigan, wo der hochw. Herr Bischof Lefevere¹⁰ (ein Belgier) unserer Congregation vor vier Jahren die einzige deutsche katholische Kirche in hiesiger Stadt übergeben hat¹¹.

Unsere Gemeinde besteht beyläufig aus 4-5000 Seelen, welche grösstentheils treue Anhänger unserer hl. katholischen Religion sind. Unsere Kirche ist im Jahre 1844 aus Ziegeln erbaut und von dem jetzigen hochw. Herrn Bischof unter dem Titel der unbefleckten Empfängnis Mariens geweiht worden. Sie ist 124 Fuss lang und 80 Fuss breit und in ganz einfachem Style. Es sind nebst dieser noch drei katholische Kirchen hier, zwei irländische und eine französische. Das Personal unserer Congregation hier in Detroit besteht nur aus fünf Mitgliedern, nemlich dem hochw. P. Martin Hasslinger¹² (aus Ried in Oberösterreich) als Superior, dem hochw. Herrn Maximilian Leimgruber¹³ aus Württemberg und drei Layenbrüdern¹⁴.

Die Stadt Detroit liegt am rechten Ufer des St. Claraflusses, welcher die Seen Michigan, Superior und Huron mit dem Eriesee verbindet, folglich sehr starke Schifffahrt hat, und zählt bey 30-35000 Einwohner. Jenseits des Flusses liegt das Städtchen Sandwich¹⁵ (Ca-

¹⁰ Mons. Peter Paul Lefevere (1804-1869), aus Roeselare (Roulers) gebürtig, war am 23. Juli 1841 zum Titularbischof von Zela und zum Koadjutor (c.i.s.) und Administrator der Diözese Detroit ernannt worden. Siehe J. B. CODE, *Dictionary of the American Hierarchy*, New York [1964], 164; R. RITZLER - P. SEFRIN, *Hierarchia catholica medii et recentioris aevi* VII (1800-1846), Padova 1968, 175.

¹¹ Nachdem die Redemptoristen 1846 eine sehr gelungene Mission in der deutschen Kirche in Detroit gepredigt hatten, wurde diese anfangs 1847 der Kongregation offiziell anvertraut. Siehe J. WUEST, *Annales Congregationis SS. Redemptoris Provinciae Americanae* I (1832-1849), Ilchester 1888, 174-175 u. 192.

¹² P. Martin Hasslinger, geb. Aurolzmünster (Gemeinde im Gerichtsbezirk Ried, Oberösterreich) 11.XI.1808, Priesterweihe 29.VII.1832, Profess 16.X.1844; kam am 8.I.1845 in Amerika an, verliess die Kongregation am 4.IX.1854 und bekam die Dispens der Gelübde am 2.XI. d.J. Notizen über Hasslinger im AGR, X E 15, p. 14 und in den Katalogen XI 1, p. 23, n. 158 u. XI 3, p. 10, n. 57. Siehe auch WUEST, a. a. O. III 1 (1854-1857) 55-57.

¹³ P. Maximus Leimgruber, geb. Ochsenhausen (Württemberg) 9.IV.1820, Profess Bischenberg (Elsass) 16.XI.1840, Priesterweihe Freiburg (Schweiz) 24.VIII.1844; kam am 10.III.1847 in Amerika an, gest. Chicago 18.IV.1892. Nachruf in P. GEIERMANN, *Annals of the St. Louis Province of the Congregation of the Most Holy Redeemer* I, [St. Louis] 1924, 390.

¹⁴ Innerhalb eines Monats nachdem Br. Wenzeslaus diesen Brief geschrieben hatte, wurden die Patres Hasslinger und Leimgruber aus Detroit abberufen und durch die Patres Albert Schaeffler, als Oberen, und Ernst Glaunach ersetzt. Vgl. WUEST, a. a. O. II (1849-1854) 173.

¹⁵ Auf der kanadischen Seite des Detroit-Flusses liegt die Stadt Windsor. Seit 1857 ist Sandwich darin eingemeindet.

nada, Diöcese Toronto), wo die hochw. Patres Jesuiten eine Kirche besitzen. Die katholische Bevölkerung daselbst ist meistens französischer Sprache. 5-6 Tagreisen nördlich von hier wohnen grösstentheils Indianer, von denen sich ein grosser Theil zu unserer hl. Religion bekennen, welche von den hochw. Herren Missionären Friedrich Baraga¹⁶, Ignaz Mrak¹⁷ und Franz Pierz¹⁸ (sämtlich aus Krain) geistliche Hilfe erlangen. Der nordwestliche Theil des Bezirkes des hochw. Herrn F. Baraga ist über 600 englische Meilen (drei auf eine Stunde) von hier entlegen. Letzten Sommer hatten sich alle drei hieher begeben, um sich mit dem hochw. Herrn Bischof über wichtige Angelegenheiten zu besprechen und zugleich einige unumgänglich nothwendige Sachen für sich und für die Indianer einzukaufen.

Es ist mir sehr lieb, dass sich unser Herr Vetter in München angeboten hat, unsere gegenseitige Briefe an ihn zu senden, und [diese] so durch seine gütige Vermittlung desto sicherer an Ort und Stelle gelangen werden. Ich wünsche sehnlichst, einmal einen umständlichen Bericht aus unserer Heimath zu erlangen, um zu erfahren, wie es Ihnen, besonders in den letzten drei Jahren der revolutionären Bewegungen in ganz Europa¹⁹, ergangen ist; ob in unserer Gegend nichts Besonderes vorgefallen ist, wie es mit allen unsern Verwandten steht u.s.w.

Schliesslich grüsse ich Sie, mein lieber Vater, Geschwister und Schwäger, die Mickische Familie, sowohl in Prachatitz als in Krumau, alle unsere Verwandten und Bekannten und alle geistlichen und zeitlichen Wohlthäter der amerikanischen Mission.

Dem hochw. Herrn Dechant und der übrigen hochw. Geistlichkeit, sowie der Spinkischen Familie, bitte ich Sie, meine Empfehlung auszurichten. Ich bete täglich für Sie alle, besonders für die Verstorbenen unserer Verwandtschaft, und hoffe, dass Sie es auch

¹⁶ Friedrich Baraga (1797-1868), bekannt als der Apostel der Chippewa Indianer, wurde am 29. Juli 1853 zum Titularbischof von Amyzon und Apostolischen Vikar des neuen Vikariats von Ober-Michigan ernannt. Am 9. Januar 1857 wurde das Vikariat zur Diözese erhoben mit Baraga als erstem Bischof von Sault Sainte Marie. Sein Seligsprechungsprozess wurde 1933 angefangen. Siehe CODE, a. a. O. 8.

¹⁷ Ignaz Mrak (1810-1901) wurde am 25. September 1868, als Amtsnachfolger von Fr. Baraga, zum Bischof von Sault Sainte Marie und Marquette ernannt. Siehe CODE, a. a. O. 208.

¹⁸ Franz Xaver Pierz (1785-1880) arbeitete 1834-1873 unter den Indianern und Immigranten in Michigan, Wisconsin und Minnesota. Siehe den biogr. Art. in der *New Catholic Encyclopedia* XI [1967] 353.

¹⁹ Die revolutionären Wirren von 1848, die Südböhmen ziemlich unberührt gelassen hatten.

für mich thun werden. Diess ist ja das einzige, was wir noch in diesem Leben für einander thun können. Ich verbleibe in aufrichtiger Liebe

Ihr dankschuldigster Sohn
W. Neumann C.S.S.R.

2. - Brief von Pater Neumann an seinen Vater und seine Schwestern; Baltimore, 10. September 1851. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 19-21, Nr. 8.

Baltimora, 10 settembre 1851

Carissimo Padre mio e carissime Sorelle

La redazione della qui acclusa dichiarazione mi ha preso molto più tempo del previsto²⁰. Ne è stata causa la grande distanza da qui fino al fratello Venceslao, come pure l'assenza del « chargé d'affaires » boemo-austriaco da Washington. Era assente da mesi, e siccome non si finiva più di aspettare continuamente, spedii lo scritto a New York per farlo firmare colà dal console generale austriaco. Ma anche questi era assente, e così fu firmato dal direttore della cancelleria del consolato. Spero che la cosa sia nondimeno valida, cioè in perfetto ordine.

Dacché scrissi l'ultima mia lettera²¹, non è cambiato nulla nella nostra situazione. Di lavoro ce n'è tanto, prima che le chiese e le scuole siano convenientemente sistemate. I nostri cattolici tedeschi qui a Baltimora abitano per lo più alla periferia della città, dove gli appartamenti costano di meno. Siccome la nostra chiesa di S. Alfonso si trova al confine settentrionale, il lavoro pastorale riesce spesse volte assai gravoso, specialmente nei gran caldi estivi; ma in questo modo — così almeno speriamo — sarà anche più meritorio. Il Signore ha sempre benedetto i lavori della nostra Congregazione del SS.mo Redentore, e così abbiamo sempre, insieme a tante fatiche, anche le più dolci consolazioni.

La domenica le funzioni qui si fanno quasi come dappertutto. Incominciamo le S. Messe alle 5 1/2. Alle 7 vi è una S. Messa con l'esposizione del Santissimo, quindi la benedizione. Alle 9 1/2 si re-

²⁰ Die Erbschaftserklärung ist uns nicht bekannt.

²¹ Der vorhergehende Brief vom 10. Juni; Dok. 1.

cita il rosario, seguito dalla S. Messa cantata con la predica. Dopo pranzo, alle 2, c'è il catechismo, alle 3 il vespro e poi la funzione di una confraternita con la benedizione. Alle 7 di sera vi è ancora una devozioncina al S. Cuore di Maria, con un fervorino in onore della Madonna e orazioni per la conversione dei poveri peccatori. Le due chiese che abbiamo qui adesso, la domenica sono sempre gremite di gente, specialmente durante la Messa cantata, benché molti tedeschi frequentino la chiesa inglese. Appena finita la terza chiesa tedesca — tra 4-6 settimane — questa senza dubbio sarà altrettanto piena ogni domenica²².

Tutte le funzioni, tranne la Messa cantata e il Vespro, si fanno in lingua tedesca. Durante la Messa delle 7, la domenica, come anche in quella delle 8 nei giorni feriali, i bambini della scuola cantano delle canzoncine in tedesco. La maggior parte si cantano anche da noi: *Grosser Gott, wir loben dich. - Gnadenquelle. - Lass mich deine Leiden singen. - Wir werfen uns darnieder. - Hier liegt vor deiner Majestät. - Deinem Heiland, deinem Lehrer.* Il canto in comune, come anche il magnifico addobbo dell'altare, oltre al fatto che le funzioni da noi si fanno con grande solennità, tutto questo spiega perché la nostra chiesa è tanto frequentata da darci una vera consolazione. I santi sacramenti della confessione e della comunione sono spesso ricevuti da ogni ceto di persone, da giovani e anziani. Facendo il conto delle due chiese insieme, tra tutte e due vi sono circa 3-400 comunioni; nei giorni festivi anche di più.

Ad infervorare la gente servono molto le confraternite istituite per uomini e donne e per i giovani di ambedue i sessi. Ognuna di queste, per conto suo, ha in una determinata domenica un fervorino o discorso, una funzione ovvero devozioncina, e fa la comunione generale. Tutto questo ci tiene in una occupazione continua, tanto più che abbiamo inoltre da assistere parecchi posti nello Stato del Maryland e nella Pennsylvania, ove si trovano diverse piccole comunità di cattolici tedeschi.

Da Pasqua siamo qui senza arcivescovo, non essendo giunta finora notizia da Roma di chi dovrà succedere all'ultimo, recentemente defunto²³. Probabilmente sarà trasferito qua un vescovo da un'altra

²² Die Redemptoristen betreuten 1851 in Baltimore die Kirchen des hl. Alfons und des hl. Jakobus. Die Kirche des hl. Michael wurde am 6. Dezember d.J., obwohl noch nicht ganz fertig, in Gebrauch genommen. Siehe WUEST, a. a. O. II 152-154.

²³ Der Sulpizianer Samuel Eccleston (1801-1851), Erzbischof von Baltimore seit dem 19. Oktober 1834, war am 22. April (Osterdienstag) 1851 gestorben. Siehe CODE, a. a. O. 80-81; RITZLER-SERFIN, a. a. O. VII 104.

sede. Nel frattempo vengono ogni giorno offerte delle preghiere in tutta la diocesi, affinché il Signore ci conceda quanto prima un nuovo arcivescovo.

Mandiamo tutti e due un saluto amichevole a nostro cugino il Sign. Spinka, come pure alla sua famiglia; lo stesso al nipote Giovanni Berger. Mi rallegrerei molto, se il Signore gli concedesse la vocazione per l'America. La miglior preparazione sarebbe che egli fosse molto obbediente e diligente, che frequentasse spesso i santi sacramenti con devozione, senza tralasciare di raccomandarsi ogni giorno alla Beata Vergine. L'immaginetta acclusa è per lui.

In fine vi prego di raccomandarmi alle orazioni dei Rev. Signori della città e dei miei compagni di studio ed amici. Saluto di tutto cuore anche la famiglia Micko e tutti quanti i nostri cari amici, e rimango

vostro figlio obbligatissimo e fratello

Giov. Nep. Neumann C.SS.R.

3. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater und seine Schwestern; Philadelphia, 21. April 1852. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 35-38, Nr. 15.

J. M. J.

Filadelfia, 21 aprile 1852

Carissimo Padre e care Sorelle

Non dubito che avrete già ricevuto l'ultima mia lettera, con la dichiarazione della mia volontà²⁴. Per quanta ragione ci spetti, al fratello Venceslao e a me, una risposta, finora non ne è arrivata alcuna, probabilmente a motivo della grandissima distanza che ci separa.

Ai 22 aprile dell'anno scorso morì il R.mo Monsignore Vescovo di Baltimora, e il Santo Padre nominò per suo successore il R.mo Vescovo di Filadelfia²⁵. Per questa sede di Filadelfia, divenuta vacan-

²⁴ Der vorhergehende Brief vom 10. September 1851; Dok. 2.

²⁵ Als Amstnachfolger des am 22. April 1851 verstorbenen Erzbischofs von Baltimore, Samuel Eccleston, wurde am 19. August d.J. Mons. Francis Patrick Kenrick (1796-1863), seit dem 22. April 1842 Bischof von Philadelphia, ernannt. Siehe CODE, a. a. O. 152-153; RITZLER-SEFRIN, a. a. O. VII 305.

te, sono stato proposto io dagli altri vescovi di costì, senza che ne sapessi nulla, nemmeno vi avessi mai pensato. Quando finalmente seppi che cosa mi attendeva, era ormai troppo tardi, e non potei più far nulla in contrario, perché già al 1° febbraio la mia nomina era stata decisa a Roma²⁶. La notizia giunse fin dal 1° marzo a Baltimora, cioè in una lettera privata all'Arcivescovo²⁷. Questi subito, trovandomi io fuori di casa, pose sulla mia scrivania il suo proprio anello e la propria croce pettorale e se ne andò, senza dire niente a nessuno. Capii soltanto il giorno seguente il significato del gesto, quando andai a trovarlo ed egli mi fece leggere la lettera.

La bolla pontificia della mia nomina, emanata il 13 febbraio, giunse a Baltimora per la festa di S. Giuseppe²⁸. Avendomi così comandato Sua Santità di accettare la sede vescovile e di rassegnarmi a farmi consacrare subito, il R.mo Mons. Arcivescovo scelse e destinò la domenica di Passione per la mia consecrazione solenne. Era questa una disposizione particolare della Divina Provvidenza, dato che questo è anche il mio giorno natalizio²⁹.

Feci quindi subito i preparativi necessari, e — dopo aver passato otto giorni nel s. ritiro degli esercizi spirituali — fui consacrato Vescovo di Filadelfia dal R.mo Mons. Arcivescovo di Baltimora, Dott. Francesco Patrizio Kenrick, il quale è anche Delegato Apostolico della Santa Sede³⁰, alla presenza di una moltitudine immensa di popolo e con grandissima pompa e solennità, nella chiesa maggiore dei cattolici tedeschi a Baltimora, cioè quella di S. Alfonso. La descrizione minuta di questa bellissima cerimonia si può leggere nel biglietto accluso a questa lettera; l'ho ritagliato da un giornale cattolico di Cincinnati nell'Ohio³¹.

²⁶ Neumann wurde am 26. Januar 1852 von den Kardinälen der Kongregation der Glaubensverbreitung zum Bischof von Philadelphia erwählt. Am 1. Februar wurde diese Wahl vom Papst bestätigt. Die diesbezüglichen Dokumente sind veröffentlicht in *Spic. hist.* 11 (1963) 339-340, Nr. 15-16.

²⁷ P. Bernard Smith OSB hatte Kenrick *privatim* von der Ernennung, die er sehr befürwortet hatte, benachrichtigt.

²⁸ Ueber die Art und Weise, wie ihm seine Bischofsernennung mitgeteilt wurde, spricht Neumann auch am Schluss seiner Autobiographie. Die *Kurze Lebensbeschreibung* ist veröffentlicht in *Spic. hist.* 11 (1963) 83-104 und in englischer Uebersetzung von A. C. Rush in *The Province Story* (Brooklyn, N. Y.) 2 (1976) 21-44. - Das Dokument der Bischofsernennung ist nicht eine *Bulla*, sondern ein *Breve*.

²⁹ Am 28. März 1811 geboren; am 28. März 1852 konsekriert.

³⁰ Als apostolischer Delegat sass Kenrick dem ersten Nationalkonzil in den Vereinigten Staaten, im August 1852, vor.

³¹ *Der Wahrheits-Freund* vom 8. April 1852. Siehe CURLEY, *Neumann* 436, Anm. 1. - Es ist das älteste katholische deutsche Wochenblatt in den Vereinigten Staaten, angefangen 1837.

Martedì alle 9 di mattina lasciai Baltimora, non senza angustia di spirito per la separazione dai miei carissimi confratelli della Congregazione del SS. Redentore, e dai buoni cattolici di Baltimora; ed anche perché non potevo — secondo le previsioni umane — aspettarmi una accoglienza tanto buona a Filadelfia. Vi arrivai, accompagnato dal R.mo Padre Provinciale dei Redentoristi³² e da alcuni altri sacerdoti, alle ore 3 pomeridiane dello stesso giorno, e subito presi possesso della sede vescovile. Da questo momento finora ho trovato l'accoglienza più gentile e premurosa da parte del rev. clero non solo, ma anche di tutta la popolazione.

D'allora in poi sono stato talmente immerso nel lavoro e negli affari che a mala pena finirò questa lettera, dopo averla interrotta una ventina di volte. Questo vescovado è uno dei più antichi e più grandi. Conta circa 170.000 cattolici ed ha incirca 100 chiese ed altrettanti sacerdoti. Del resto, qui ogni vescovo ha da condurre di persona tutti i suoi affari e da sbrigarli di propria mano.

La città di Filadelfia è una delle più grandi del mondo. All'ultimo censimento dell'anno 1850 contò 409.353 abitanti, dei quali però solo un quarto sono cattolici. Nell'anno 1840 il numero degli abitanti era di 258.037; da ciò si può vedere quanto la popolazione dell'America sta aumentando. Il numero delle case, delle quali solamente pochissime sono di legno — la maggior parte è di pietre o mattoni, e perfino di marmo —, è ora presso le 60.000. Le strade della città sono tutte diritte e non più lunghe di due miglia. La loro larghezza è da 80 a 150 piedi, e da ambedue i lati sono affiancate da alberi. All'occasione voglio mandarvi una pianta della città di Filadelfia.

La maggior parte degli Americani, cioè dei Vescovi americani, conforme alla prescrizione fanno almeno ogni dieci anni il loro viaggio a Roma. Così avrò dunque l'occasione propizia di rivedere la mia cara patria, i parenti e gli amici. In questo primo anno però non potrò ancora intraprendere il mio viaggio romano, giacché la fabbrica della cattedrale, iniziata dal mio predecessore, come pure la visita necessaria ed obbligatoria di tutta la diocesi ecc. ecc., richiedono la mia presenza qui³³.

³² P. Bernard Hafkenscheid (1807-1865), aus Amsterdam gebürtig, war Vizeprovinzial in den Vereinigten Staaten (Amtsnachfolger von Neumann) 1849-1850 und Provinzial 1851-1853. Siehe M. J. CURLEY, *The Provincial Story. A history of the Baltimore Province of the Most Holy Redeemer*, New York 1963, 105-121.

³³ Schon in diesem ersten Brief an seine Familie nach der Bischofsweihe spricht Neumann von seiner Hoffnung, gelegentlich nach Europa kommen zu können. Die viele Arbeit macht es aber vorläufig unmöglich. Im Brief vom 20. Mai 1853 an seinen Freund Dichtl (Dok. 6) wird noch ein anderer Grund angegeben, warum die Europareise verschoben werden muss: ihm fehlt das dazu notwendige Geld!

La mancanza di sacerdoti tedeschi è molto grande in questa diocesi, ed è anche la causa della grande miseria spirituale che vi si trova. Fra poco manderò al Rev. Sign. Dichtl la facoltà di accettare in nome mio dei sacerdoti e dei teologi o chierici. La Società Leopoldina potrà fornire intanto il necessario per le spese del viaggio³⁴.

Non ho ancora visto nessuno dei nostri parenti, che vivono nella mia diocesi. Andrò, però, a trovarli in occasione della mia visita pastorale³⁵.

In fine saluto tutti i miei cari parenti ed amici nella patria tedesca, e mi raccomando nelle loro buone preghiere, specialmente di tutti i Rev. Signori di Prachatitz e dintorni, che furono miei compagni di studio, affinché s'adoprinno per me presso il Signore e la sua SS.ma Madre benedetta.

Rimango con affetto ed amore

vostro figlio obbedientissimo e fratello
† Giov. N. Neumann
Vescovo di Filadelfia

4. - Brief von Bischof Neumann an den Fürsterzbischof von Wien, Vinzenz Eduard Milde³⁶, Philadelphia, 10. September 1852. - AGR, Fotokopie einer vom Bischof von Budweis, Martin Josef Riha³⁷, am 19. Dezember 1891 beglaubigten Abschrift.

Philadelphia, 10. September 1852

Hochwürdigster, Hochzuverehrender Herr Fürst-Erzbischof!

Ich habe seit meiner Ernennung zum bischöflichen Sitze von Philadelphia schon eine bedeutende Anzahl von Briefen nach meinem

³⁴ Vgl. darüber den nächstfolgenden Brief vom 10. September 1852 an den Fürsterzbischof von Wien; Dok. 4.

³⁵ Im Brief vom 19. November 1853 an seinen Vater (Dok 7) berichtet Neumann, mehreren Verwandten begegnet zu sein.

³⁶ Mons. Vinzenz Eduard Milde (1777-1853), zum Bischof von Leitmeritz (Litoměřice) in Böhmen ernannt am 16. Mai 1823, zum Erzbischof von Wien am 24. Februar 1832. Siehe RITZLER-SEFRIN, a. a. O. VII 242 u. 396.

³⁷ Mons. Martin Josef Riha (1839-1907), zum Bischof von Budweis ernannt am 27. Juli 1885.

lieben und unvergesslichen Vaterlande geschrieben³⁸. Da ich aber auf keinen einzigen derselben bisher die sehnlichst erwartete Antwort erhielt, versuche ich es dennoch wieder in der Hoffnung eines glücklicheren Erfolges.

Seit meinem letzten Schreiben, im Monate Mai, habe ich mehr als die Hälfte der Diöcese besucht, und mich noch mehr überzeugt, dass noch sehr viel Mühe und bedeutende Opfer werden angewendet werden müssen, um den hl. Glauben unter den überaus zahlreichen deutschen Katholiken dieser Diöcese zu erhalten und zu stärken. Mein hochwürdigster Vorgänger, der gegenwärtige Herr Erzbischof von Baltimore, hatte bei jeder Gelegenheit seine väterliche Sorgfalt für sie an den Tag gelegt. Er hatte selbst die deutsche Sprache gelernt, predigte und hörte in ihr Beicht, wo immer sich eine Gelegenheit darbot. Weil er aber niemals eine bedeutende Anzahl guter deutscher Priester haben konnte, war er auch nicht im Stande den Bau deutscher Kirchen zu begünstigen, weil dadurch die deutschen Katholiken vom sonntäglichen Gottesdienste entfernt, und manchen sittenlosen Abentheurern eine Gelegenheit angeboten worden wäre, sich gegen sein Wissen und seinen Willen zum grossen Nachtheile der hl. Religion einzunisten.

Seit wenigen Jahren her hat sich jedoch unter den deutschen Katholiken Amerikas ein viel besserer und kirchlicher Geist gezeigt. Die traurigen Erfahrungen jener Gemeinden, die durch selbstgewählte Kirchenvorsteher das Vermögen der Kirche unabhängig vom Bischofe und der Geistlichkeit verwalteten, hat den meisten die Augen geöffnet³⁹. Verdächtige Charaktere und politische Flüchtlinge finden keinen Eingang in katholischen Gemeinden, weil die öftere Erfahrung gelehrt hat, dass dergleichen Windbeutel bei aller ihrer vorgegebenen Menschenfreundlichkeit auf nichts anders zielen, als die gutmüthigen einfältigen Leute um Geld und Glauben zu prellen. Wiewohl dergleichen Menschen immer noch ankommen, sind ihre Tage doch gezählt.

In der festen Voraussetzung, dass der löbliche Leopoldinen-Verein meiner bald und in Gnaden gedenken wird, sind seit meiner Ankunft in Philadelphia schon mehrere deutsche Kirchen angefangen worden.

Die erste in York, einer Stadt, die mit der nächsten Umgegend etwa 100 deutsche katholische Familien zählt. Die Kirche wird bis

³⁸ Es ist uns davon nur der vorhergehende Brief an seinen Vater und seine Schwestern vom 21. April (Dok. 3) bekannt.

³⁹ Siehe über dieses Verwaltungssystem der Kirchengüter durch Laienkomitees und die daraus erfolgten Schwierigkeiten für die Kirche in den Vereinigten Staaten im 19. Jahrh. den Art. *Trusteeism* in der *New Catholic Encyclopedia* XIV [1967] 323-325.

Allerheiligen fertig, und wird wegen Mangel an einem Priester alle Monate einmal von einem deutschen Priester der Gesellschaft Jesu besucht werden. Sollte ich im Stande seine, diese Gemeinde, die sich überaus freigebig und fromm zeigt, zu unterstützen, so wird in kurzem ein Priester sehr leicht viel Gutes wirken können. Denn in der Umgegend der Stadt sind viele, deren Voreltern katholische Deutsche waren, aber wegen Mangel an Priestern daneben gekommen sind. Ein altes Gebet- oder Gesangbuch, ein von Rauch und Alter schwarzes Crucifix ist da das einzige Denkzeichen an den früheren Glauben der Familie, deren Kinder jetzt nicht einmal getauft sind.

In der Nähe davon stehen zwei kleine Kirchen, wovon die in Strasburg etwa 25 Familien zählt, und von Baltimore her von den hochw. Vätern der Versammlung des hl. Erlösers einmal im Monate besucht wird. Diese Gemeinde ist im Bau eines Hauses begriffen, welches als Wohnung des Priesters und zur Schule dienen soll. Die andere Kirche war in Dallastown schon vor zwei Jahren aus Steinen angefangen, aber die sehr grosse Armuth der Gemeinde hinderte sie am schnellen Fortschreiten, wiewohl diese armen Leute sonst fleissig Hand ans Werk legen. Diese Gemeinde wird ebenfalls von der Gesellschaft Jesu monatlich mit einem Priester erfreut.

Eine dritte Kirche für die deutschen Katholiken ist in St. Clair angefangen worden, einem Städtchen, das fast gänzlich von Steinkohlen-Gräbern bewohnt ist. Die Anzahl der deutschen Katholiken beläuft sich etwa auf 100 Familien. Die Gemeindeglieder haben mit grosser Freigebigkeit etwa die Hälfte der Bauunkosten beigesteuert; die andere Hälfte ist eine schwere Last, die der göttlichen Vorsehung anheimgestellt werden muss. Die deutschen Katholiken in Easton, am Delaware-Flusse, haben eine vierte Kirche angefangen, die, wenn ihnen eine Unterstützung zu Theil würde, bald fertig werden könnte. Der hochw. Herr Etthofer, ein deutscher Priester aus Ungarn, besucht sie an zwei Sonntagen im Monate⁴⁰.

Das wichtigste Unternehmen ist jedoch die neue deutsche Kirche, welche im südlichen Theile der Stadt Philadelphia gebaut werden soll. Die im nördlichen Theile der Stadt unter der geistlichen Sorge der hochw. Väter der Versammlung des hl. Erlösers blühende Gemeinde ist etwa drei englische Meilen weit entfernt, und mehrere Hunderte Familien leben wochenlang, ohne in eine Kirche zu kommen, in den

⁴⁰ Der hochw. Rudolf Etthofer wird genannt in CURLEY, *Neumann* 197. Er kommt aber nicht vor in der von Neumann dem Bericht vom 16. Dezember 1854 hinzugefügten Liste der in seiner Diözese tätigen Geistlichen. Diese Liste ist von G. Orlandi veröffentlicht in *Spic. hist.* 24 (1976) 51-57.

Tag hinein, weil die englischen Kirchen, die alle sehr zahlreiche Gemeinden haben, mit ihren eigenen Leuten jeden Sonntag voll gedrängt sind.

Die alte deutsche Dreifaltigkeitskirche, über welche der Bischof von Philadelphia nicht verfügen kann, wie er es zum Heile der Gemeinde gut finden sollte, ist schon seit einem Jahre geschlossen, und die Vorsteher sind miteinander seit lang her im Prozesse. Derselbe kann noch manche Jahre dauern und zuletzt den Verlust der Kirche nach sich ziehen. Der geistliche Zustand der Deutschen ist in Folge der Streitigkeiten, die in der Gemeinde seit Menschengedenken herrschten, überaus traurig. Das einzige Mittel, dem Verluste von Hunderten und Tausenden abzuhelpen, ist, eine neue Gemeinde nach dem katholischen und von den Baltimorer Concilien empfohlenen Plan zu organisiren und die Dreifaltigkeitskirche sich selbst zu überlassen⁴¹.

Die Anzahl der Guten und völlig Entschlossenen ist wohl nicht sehr gross, und die Unkosten des Ankaufes eines Bauplatzes und des Baues einer auch sehr einfachen Kirche werden bedeutend sein, aber da es das einzige sichere Mittel ist, diesem langwierigen grossen Uebel abzuhelpen, so hoffe ich, dass mich Gott bei diesem Unternehmen nicht im Stiche lassen wird. Ich habe überdiess ein grosses Vertrauen auf die auffallende Neigung zur hl. Religion, die ich in Amerika so oft in Erfahrung gebracht habe. Der grösste Theil der Gemeinde ist der Streitigkeiten von Herzen müde, und sobald sie sehen werden, dass etwas Ordentliches zu Stande kommt, werden sie sich mit Leib und Seele anschliessen und desto standhaftere Katholiken werden.

Eure Fürst-Erbischofliche Gnaden werden mich entschuldigen, wenn ich diese Angelegenheit besonders der Wohlthätigkeit des löblichen Leopoldinen-Vereines anzuempfehlen wage. Ich habe dem hochw. Herrn Dichtl, einem meiner grössten Wohlthäter in der Budweiser Diöcese, die Vollmacht schon vor mehreren Monaten zugesandt, junge deutsche Priester oder Theologen für diese Diöcese anzuwerben und hieher zu senden; ich zweifle aber, dass er meinen Brief erhalten hat. Sollte derselbe dergleichen Missionäre, oder die es werden wollen, Euer Fürst-Erb. Gnaden vorstellen, so bitte ich unterthänigst, ihnen zu dem nöthigen Reisegelde behilflich zu sein.

Das unbeschreiblich viele Gute, welches das Lesen der Bücher in Oesterreich hervorgebracht hat, die von dem Vereine zur Verbreitung guter Bücher herausgegeben worden sind, hat mich auf den

⁴¹ Ueber die Streitigkeiten mit den « Trustees » um die Dreifaltigkeitskirche und den für Neumann günstigen gerichtlichen Entscheid, siehe CURLEY, *Neumann* 221-228.

Gedanken gebracht, einen ähnlichen Verein für die Deutschen in den Vereinigten Staaten von Nord-Amerika hier in Philadelphia zu gründen. Mit Ausnahme der Schulbücher und einiger Gebetbücher ist hier in dieser Art nichts. Für die vielen deutschen Katholiken, die oft in grossen Entfernungen von Kirchen und von katholischen Nachbarn wohnen, würde so ein Verein leicht sehr erfreuliche Früchte bringen müssen, und manches Uebel, das sonst von der Lesung der hier wuchernden Tractätleins entspringt, würde ebenso leicht abgewendet werden können⁴².

Indem ich mich und meine Diöcese E. F. Gnaden Huld und Gewogenheit empfehle, verharre ich in tiefster Ehrfucht und Hochachtung

E. F. E. G. ergebenster Diener
Johann Nep. Neumann m.p.
Bischof von Philadelphia

Haec copia ex toto concordat cum Originali, typis excuso, quod in volumine 25 « Bericht der Leopoldinenstiftung im Kaiserthume Oesterreich, Jahr 1853 » occurrit⁴³.

Budvicii, 19 decembris 1891

✠ Martinus Josephus
episcopus

5. - Brief von Bischof Neumann an seine Schwester Johanna (Klostername: Karolina); Philadelphia, 18. November 1852. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 42-44, Nr. 18.

J. M. J.

Filadelfia, 18 novembre 1852

Carissima Sorella Giovanna Carolina

Ho ricevuto la tua ultima lettera con l'accluso biglietto del nostro buon padre e del nipote Giovanni Berger, che di persona mi

⁴² Soviel wir wissen, ist der von Neumann geplante Verein zur Verbreitung guter deutscher Bücher nicht zustande gekommen.

⁴³ *Berichte der Leopoldinen-Stiftung im Kaiserthume Oesterreich* 25 (1853) 33-36.

è ancora sconosciuto. Era proprio il giorno di S. Carlo Borromeo ⁴⁴, mentre mi trovavo per la visita pastorale nella parte nord-orientale della mia diocesi. Ho mandato tutto quanto al nostro fratello Venceslao, il quale riderà non poco, poiché la gente lo fa morire tante volte come un gran signore, quando invece è ancora in vita. Egli si trova in buona salute nel convento dei Redentoristi a Detroit, nello Stato del Michigan. E' contento ed amato da tutti, specialmente dai suoi confratelli. Gli ho detto di scrivere lui stesso a nostro padre e spero di ricevere presto la sua lettera per poi spedirla. Scriverò io pure a nostro padre e gli manderò un regalo nella prima occasione sicura che si presenterà, affinché possa aiutare più facilmente il nostro nipote nella carriera incominciata.

La gentile proposta della Rev. Madre Superiora, con la benedizione del Signore non mancherà di portar frutto. Ho in mente — appena ci saranno i mezzi — di fondare un orfanotrofio per bambini di tenera età, che finora a centinaia andavano perduti per la Santa Chiesa. Speriamo anche di poter realizzare tra poco un ospedale per la popolazione tedesca. Appena vi saranno dei piani concreti, mi farò vivo. Questi pensieri li ebbi appunto il giorno di S. Carlo Borromeo leggendo la tua lettera, e saranno da effettuarsi tanto più facilmente in quanto le comunità religiose degli Stati Uniti mancano piuttosto di soggetti ⁴⁵.

Mi ricordo anch'io molto bene del viso gentile del Signor Consigliere Reinhold. Ti prego di salutarmelo tanto e di consegnargli la piccola immagine acclusa. Sto introducendo nella mia diocesi le diverse confraternite dello scapolare, e feci fare perciò a misura apposite queste immagini. La Madonna gli farà grandi grazie nell'ora della sua morte, se continuerà a venerarla in questo modo. Che non si scordi di me nelle sue buone orazioni.

Poiché abbiamo trovato questa via più sicura per la nostra corrispondenza, ti prego di mandare in avvenire tutte le tue lettere come quest'ultima. Ti prego pure di salutare da parte mia la tua Rev. Madre Eufemia. La vidi prima della sua partenza per Nancy, quando giaceva ammalata nell'ospedale presso la Porta di Vienna, ed il Rev. Signore che l'assisteva, le lesse dei brani della passione del Signore

⁴⁴ Das Fest des hl. Karl Borromeo ist am 4. November. Neumann erwähnt die Koinzidenz, da seine Schwester Borromäerin, d.h. Mitglied der Kongregation der Barmherzigen Schwestern vom hl. Karl Borromäus, war.

⁴⁵ Auch in späteren Briefen (Dok. 10, 11, 13) äussert Neumann den Wunsch, die Borromäerinnen in seiner Diözese zu haben. Zu seinem grossen Bedauern konnte der Plan aber nicht verwirklicht werden. Siehe CURLEY, *Neumann* 356.

di Caterina Emmerick. Quando passai per Nancy, essa si trovava a Thionville ⁴⁶.

Prego la Madonna benedetta di benedirvi tutti con i bambini, e rimango con devozione

tuo fratello fedele
† Giov. N. Neumann
Vescovo di Filadelfia

6. - Brief von Bischof Neumann an einen befreundeten Priester; Philadelphia, 20. Mai 1853. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 21-23, Nr. 9.

J. M. J.

Filadelfia, 20 maggio 1853

Reverendissimo Signore ed Amico

Posso dire di aver ricevuto tutte le lettere che V. Reverenza ha avuto la bontà di scrivermi. Solo mi rincresce molto che lei, Rev. Signore, non abbia ricevuto la mia ultima, scritta poco dopo l'arrivo del Rev. Sign. Repish. E ciò probabilmente a causa dell'indirizzo insufficiente. Ringrazio il Signore, perché già incomincia a benedire le sue premure per questa diocesi. Il Rev. Sign. Repish lavora con tanto sacrificio di se stesso e con tanto zelo nella sua missione in mezzo ai minatori di carbone a St. Clair. Ben presto avrà ultimato la sua nuova chiesetta di legno. Il Rev. Sign. Bachtler — quel teologo della diocesi di Bressanone — è qui nel seminario e riceverà domani il diaconato. I suoi studi, quasi terminati, e la sua buona condotta mi permetteranno di ordinarlo sacerdote già quest'estate. Spero che i poveri tedeschi troveranno ben motivo di ringraziar Iddio della sua vocazione per l'America ⁴⁷.

⁴⁶ Die Gründerinnen der Borromäerinnen von Prag waren in der schon im 17. Jahrh. entstandenen Kongregation der « Soeurs de Charité » in Nancy ausgebildet worden. Im Brief an seine Eltern vom 11. April 1836 aus Le Havre, von wo er zehn Tage später nach Amerika absegelte, schrieb Neumann, in Nancy gewesen zu sein und von den Schwestern den besten Eindruck bekommen zu haben. « Ich traff unsere Landmänninnen, die schon gut Französisch sprachen, in aller Zufriedenheit an. Ihre Freude, mich zu sehen, war ungemein gross. [...] Ich freue mich schon, bis sie nach Böhmen kommen werden, welches vermuthlich schon künftiges Jahr geschehen wird ».

⁴⁷ In der von Neumann dem Bericht vom 16. Dezember 1854 hinzugefügten Liste der in seiner Diözese tätigen Geistlichen kommt Repiš vor, Bachtler aber nicht. *Spic. hist.* 24 (1976) 54, Nr. 70.

Degli altri, che V. Reverenza menziona nella sua lettera, non ci è arrivato ancora nessuno. Li sto aspettando molto, cioè con ansia, perché non passa una settimana che io non sia supplicato da parte di comunità o congregazioni di mandar loro un sacerdote tedesco. Finora non ho potuto far altro che incoraggiarle a pregare il Signore che conceda loro buoni sacerdoti, e ad attenderli con pazienza. Ho scritto pure alla benemerita Società Leopoldina e alla Società di S. Lodovico⁴⁸, ed ho pregato di aiutare i sacerdoti e teologi, accettati da V. Reverenza, nelle spese del viaggio, ma pare che i loro mezzi in questo momento non permettano di fare grandi sacrifici. Tornerò a scrivere un'altra volta a questi due istituti. La mia propria entrata è molto incerta e basta appena per provvedere alle tante spese connesse con la mia posizione di vescovo.

Nel mese passato ebbi qui con me tutti i sacerdoti di questa diocesi, il cui numero è di 100, e tenni loro per dieci giorni i s. esercizi spirituali; dopo di che avemmo il nostro Sinodo diocesano⁴⁹. Ho motivo di rallegrarmi molto del buon esito di ambedue queste iniziative. Del resto, sono cose indispensabili negli Stati Uniti per ottenere la dovuta unità e uniformità nello svolgimento delle funzioni ecclesiastiche e del ministero spirituale. Siccome qui convengono missionari da ogni parte del mondo, ognuno porta le particolarità della sua propria nazione, così che nasce una grande *discordia concordans*, non restando altro rimedio migliore che il Sinodo per uniformarsi in tutto già dal principio, conforme all'esempio della Città eterna. Oltre a parecchi statuti nuovi concernenti i punti più spiccati della disciplina ecclesiastica, facemmo anche delle deliberazioni per introdurre l'adorazione eucaristica delle Quarant'Ore in tutte le chiese maggiori e vi demmo principio, di modo che tra breve non vi sarà settimana in tutto l'anno, nella quale non si esponga il Santissimo in qualche chiesa, or l'una or l'altra, della nostra diocesi. Ebbi pure la consolazione di vedere, come tutti i missionari cercano d'introdurre nelle loro rispettive regioni anche le confraternite dello scapolare, del rosario e del Cuore Immacolato di Maria. Tutto questo servirà — con la grazia di Dio — a rinvigorire lo spirito di fede e di pietà, tanto più necessario in questi paesi, esposti a maggiori pericoli e difficoltà che altrove.

Nel mese venturo incomincerò la visita pastorale di quelle comu-

⁴⁸ Ein Brief Neumanns an den Ludwig-Missionsverein von München ist nicht bekannt. Der Brief an die Leopoldinen-Stiftung von Wien, oben, Dok. 4.

⁴⁹ Die erste Diözesansynode unter Neumann wurde am 20.-21. April 1853 gehalten. Vorher waren unter Kenrick drei Synoden in Philadelphia gehalten worden, 1832, 1842 und 1847.

nità e di quelle chiese, che l'anno scorso non feci più in tempo a visitare. Dato che queste visite sono qui in pari tempo esercizi spirituali di 3-4 giorni per la popolazione, mi ci vorranno ben 2-3 mesi prima che possa ritornare. Desidererei assai che uno o due dei suoi nuovi missionari fossero qui per accompagnarli.

Ringrazio V. Reverenza di tutto cuore per le tante notizie interessanti della mia cara patria boema, specialmente dei miei compagni d'una volta. L'anno scorso ebbi un po' di speranza di rivederla forse presto, ma le tante brighe e la mancanza del *nervus rerum*⁵⁰ mi costringono a rimandare ad altro tempo il mio viaggio a Roma. La pregherei di salutare da parte mia il mio antico amico, il Rev. Sign. Schmidt a Grätz⁵¹, e di raccomandarmi alle preghiere delle Rev. Madri Carmelitane e delle Suore di S. Carlo Borromeo.

Rimango con la massima stima ed affetto

di Vostra Reverenza

devotissimo servo ed amico
† Giov. N. Neumann
Vescovo di Filadelfia

7. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Philadelphia, 19. November 1853. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 23-25, Nr. 10.

J. M. J.

Filadelfia, 19 novembre 1853

Stimatissimo Signor Padre

Ho ricevuto poco fa una lettera dal fratello Venceslao, che si trova sempre a Detroit e sta bene. Mi mandò insieme due lettere del Sign. Praxl, che vive con la sua famiglia a Detroit, nello Stato del Michigan. Una l'ho spedita al Rev. Sign. Holba⁵², attualmente par-

⁵⁰ D.h. das Geld. Nach dem alten Spruch: «Nervus rerum gerendarum [qui est] pecunia».

⁵¹ Veraltete Bezeichnung der Stadt Graz in der Steiermark. Neumanns Studienfreund Adalbert Schmidt war dort Seminarregens.

⁵² Wahrscheinlich Neumanns Studienfreund Johann Holba, dem er am 7. Juni 1834 aus Prag einen Brief geschickt hatte, um seine Ansicht über die päpstliche Unfehlbarkeit darzulegen. Neumann hält darin die bejahende Meinung für «ziemlich wahrscheinlich»; aber mit jener Festigkeit, als ich das Dogma der Unfehlbarkeit der

roco a Budweis, l'altra l'accludo qui. E' senza indirizzo, ma la parente del Sign. Praxl le sarà ben conosciuta.

Della mia situazione nulla è cambiato dopo l'ultima mia lettera. Siccome la mia chiesa cattedrale è ancora in costruzione, passai la stagione estiva al solito in viaggio per le visite pastorali, le quali — malgrado tutte le noie che comportano — mi danno tuttavia molta consolazione. I cattolici aumentano e si rafforzano sempre di più, e mostrano molto amore e zelo per la nostra s. religione. Con le somme ottenute per mezzo di collette nelle varie comunità, la scorsa estate potemmo costruire una ventina di chiese, tra le quali anche chiese tedesche, per cui ebbi dalla Società Leopoldina dei soccorsi venuti assai a proposito⁵³. Qui a Filadelfia stanno fabbricando con impegno quattro chiese cattoliche: la cattedrale di pietra, le altre di mattoni. Anche per le scuole si è fatto molto. Il numero dei bambini nelle scuole cattoliche è aumentato da 500 a 5000. Spero che, prima che passi un altro anno, avremo 10.000 bambini nelle nostre scuole cattoliche di Filadelfia. I sacrifici che la buona gente fa tanto volentieri a questo scopo, dimostrano bene il loro amore per la nostra s. fede, e così mi sollevano molto la mia situazione, del resto gravosa, che altrimenti sarebbe quasi insopportabile.

Il R.mo Vescovo di Budweis⁵⁴ mi ha già mandato due buoni sacerdoti che lavorano con grande zelo apostolico. Non ho scritto finora al Sign. Martin, stando sempre incerto dove collocarlo. Sarei molto contento se prima potesse finire in Austria i suoi studi di filosofia. Se poi persevera nella sua vocazione, può esser sicuro che lo riceverò con piacere; solo che i danari per il viaggio dovrebbe provvederseli da sé, giacché nella mia povertà non mi sarà possibile di dargli un sussidio, neanche minimo. In ogni caso desidero che prima mi scriva ancora una volta.

Sentirà con piacere, Signor Padre carissimo, che tutti i nostri

Kirche in und ausser dem Concilium umfasse, glaube ich es — Gott sei Dank — nicht. Sollte die Kirche zu meinen Lebzeiten noch sich gegen dieselbe erklären, 'tunc qui leviter loquutus sum, Deo respondere quid possum? Manum meam ponam super os meum' (Job 39, 34). Entscheidet sie dafür, o so würde ich Gott für diese Gnade danken, dass er für diese Wahrheit [mich] nicht unempfindlich liess ». Der Brief ist veröffentlicht im Anhang zum Artikel von Aug. HUBER, *Johann Nep. Neumanns Prager Studienzeit, 1833-1835*, in *Archiv für Kirchengeschichte von Böhmen-Mähren-Schlesien* 2 (1971) 58-61.

⁵³ Am 10. September 1852 hatte Neumann die Leopoldinen-Stiftung gebeten, ihm zu helfen bei der Errichtung von Kirchen für die Deutschen in seiner Diözese. Oben, Dok. 4.

⁵⁴ Mons. Johann Valerian Jirsík (1798-1883), zum Bischof von Budweis ernannt am 5. September 1851.

parenti di Strasburgo stanno bene qui in America. La sorella del Sign. Janson è pure in buona salute e vive contenta con il marito e i figli. Andai a trovarla a casa sua presso Gettysburg, ai primi di agosto. Anche il figlio di suo fratello Giovanni, Giorgio Neumann, venne quest'estate con la sua famiglia qui da noi; lavora in una raffineria di zucchero. Vengono a vedermi di tanto in tanto, di modo che posso conoscere i miei parenti molto meglio di quando stavo a casa e dovevo scrivere le lettere alla nostra povera cugina. Mi hanno regalato il mio proprio ritratto, che è stato dipinto dal pittore Master Felix⁵⁵. Vogliono mandarmi anche il ritratto degli altri, fratelli e sorelle. Quanto sono cambiate le cose dai tempi d'una volta!

Se non mi giungerà di nuovo qualche impedimento improvviso, l'anno venturo farò il mio viaggio in Europa, e spero nel Signore di ritrovare lei, mio carissimo Signor Padre, e tutti quanti in buona salute⁵⁶.

Il fratello Venceslao è sempre a Detroit, ma dice che non ha nulla di nuovo da dire, dato che la sua situazione non è cambiata da anni. Del resto sta bene ed è molto contento; è molto amato dai suoi confratelli. Mi scrive che il Sign. Praxl aveva dimenticato le lettere avute dai lei a Prachatitz, e questo gli dispiace molto.

Prego Iddio che voglia benedire lei e tutti i nostri cari parenti ed amici, e rimango con rispetto filiale

suo figlio obbligatissimo
† Giovanni N. Neumann
Vescovo di Filadelfia

P. S. Sarei più sicuro di ricevere le mie lettere, se lei avesse la bontà di indirizzarle al Rev. Sign. von Bruchmann⁵⁷, Provinciale dei Redentoristi ad Alt-Oetting in Baviera. Là devono essere munite del francobollo.

Il fratello Venceslao non era presente alla mia consacrazione a causa della distanza troppo grande da Detroit a Baltimora. Ma si trova sempre assai contento del suo stato.

⁵⁵ Die Geschichte dieses Porträts ist uns nicht näher bekannt. Die Lebensbeschreibungen Neumanns von Berger und Curley erwähnen dieses Gemälde nicht.

⁵⁶ Im Herbst 1854 hatte Neumann wirklich die Gelegenheit, nach Europa zu gehen. Unmittelbarer Anlass der Reise war die Dogmaerklärung der Unbefleckten Empfängnis Marias am 8. Dezember 1854, wozu er eingeladen wurde. Diesen Anlass konnte Neumann im November 1853 natürlich nicht vorhersehen.

⁵⁷ P. Franz Seraph. Ritter von Bruchmann (1798-1867). Biographische Notizen über ihn in *Spic. hist.* 6 (1958) 354, Anm. 2, und 14 (1966) 246, Anm. 2.

Scriverò tra breve al R.mo Mons. Vescovo di Budweis, aggiungendo una lettera per il Rev. Sign. Dichtl, perché non ne so l'indirizzo.

Saluto di cuore il Sign. Felix Spinka e ringrazio lui e la famiglia Marek⁵⁸ del loro interessamento mostrato a mio riguardo.

8. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Paris, 8. November 1854.
- AGR, Abschrift in einem handgeschriebenen Heft, S. 56-58, Nr. 22.

J. M. J.

Paris, 8 novembre 1854

Pregiatissimo e diletissimo Signor Padre⁵⁹

Vers le milieu du mois passé, avec plusieurs autres évêques de l'Amérique du Nord, je reçus du Saint-Père l'invitation⁶⁰ d'être présent à Rome pour la solennité, où la jusqu'ici pieuse opinion « que la Très Sainte Vierge Marie a été conçue sans la tache du péché originel », va être déclarée article de foi pour toute l'Eglise catholique. Je me rendis donc le 21 octobre à New York sur le vapeur « Union », et après un voyage tempêteux et même périlleux de 17 jours je suis arrivé heureusement hier matin au Havre-de-Grâce.

Je pense partir d'ici vendredi prochain⁶¹ par chemin de fer pour Dijon et Lyon, prendre là le vapeur sur le Rhône jusqu'à Avignon et puis le chemin de fer jusqu'à Marseille, d'où un vapeur me transportera sur la mer Méditerranée jusqu'à Civitavecchia tout près de

⁵⁸ Nur dieses einzige Mal wird in den hier veröffentlichten Briefen die Familie Marek erwähnt, obwohl die Neumanns doch nähere Beziehungen zu ihr hatten. Am Anfang der Autobiographie des Bischofs heisst es: « Mein Taufpathe Johann Marek war Bürgermeister der Stadt [Prachatitz], und gab mir den Namen Johann von Nepomuck zu Ehren dieses glorreichen Patronen des Böhmerlandes ». *Kurze Lebensbeschreibung*, veröffentlicht in *Spic. hist.* 11(1963) 85, in englischer Uebersetzung in *The Province Story* 2 (1976) 29. - In der Nachschrift zum Brief vom 15. März 1858 (Dok. 16) erwähnt Neumann die Paten, aber ohne Namen.

⁵⁹ Die beiden Briefe Neumanns an seinen Vater aus Paris (Dok. 8 u. 11) liegen in französischer Sprache vor. Die Anrede ist merkwürdigerweise italienisch. Diese mag im Original deutsch gewesen sein.

⁶⁰ Es ist nicht so, als hätte Neumann eine persönliche Einladung vom Hl. Vater erhalten. Sein Freund und Gönner Kenrick war am 11. September von der Propaganda aufgefordert worden, dafür zu sorgen, dass einige Bischöfe seiner Kirchenprovinz bei der Dogmaerklärung anwesend seien. APF, LDB, vol. 345 (1854), fo 825r.

⁶¹ Der 10. November.

Rome. Combien de temps je resterai à Rome, je ne le sais pas encore. Difficilement je m'en tirerai avant janvier 1855⁶².

Cependant, lors de mon voyage de retour en Amérique, je ne manquerai pas de me rendre, par Vienne et Prague, aussi à Prachatitz, où j'espère — grâce à Dieu — vous rencontrer en bonne santé de corps et d'âme: vous, dilettissimo Signor Padre, ainsi que tous nos parents et amis. Le manque de temps ne me permet pas de vous écrire plus longuement cette fois-ci.

Frère Wenceslas, d'après les dernières [nouvelles] que je reçus le jour même de mon départ de New York, se trouve dans le meilleur état de santé et de contentement à Détroit, dans l'Etat de Michigan. Je vous écrirai de Rome, dès que je saurai quelque chose de certain au sujet de mon départ, ou que j'aurai quelque chose d'intéressant à vous raconter.

Je prie Dieu Notre Seigneur et sa Mère Bienheureuse de vous bénir tous *corpore et anima*, et je reste avec vénération

votre très reconnaissant fils
† Joh. N. Neumann
Evêque de Philadelphie

9. - Brief von Bischof Neumann an einen befreundeten Priester; Rom, 17. Dezember 1854. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 38, Nr. 16.

J. M. J.

Roma, 17 dicembre 1854

Molto Reverendo e stimatissimo Signore ed Amico

Venni qui a Roma dietro invito del Santo Padre, per assistere alla definizione solenne del dogma dell'Immacolata. Per descrivere questa solennità mancherei e di talento e di tempo. Ringrazio il Signore di tutto cuore che, tra tante grazie, mi è stata concessa anche questa sì grande di passare questo giorno a Roma. V. Reverenza potrà

⁶² Es lässt sich nicht genau feststellen, wann Neumann in Rom angekommen, noch wann er von dort abgereist ist. Er wohnte die ganze Zeit (etwa anderthalb Monate) bei den Konfratres im Kloster von S. Maria in Monterone.

conoscere il programma della festa dal foglietto qui accluso.

Dopo le feste del S. Natale partirò, via Loreto e Trieste, per Vienna, e in questa occasione spero di rivedere anche il mio caro vecchio amico Rev. A. Schmidt a Grätz⁶³. A Vienna mi fermerò alcuni giorni, per venir poi nella Boemia. Se verrò prima a Praga, passando per la Moravia, ovvero andrò per Budweis, non lo so ancora nemmeno io, come pure non so ancora precisare quanto tempo trascorrerò poi a Praga. Desidero ritornare a Filadelfia quanto prima. A Vienna abiterò presso i miei cari confratelli Redentoristi a « Maria Stiegen »⁶⁴.

Sono lieto di rivederla e di riparlarle presto, e rimango intanto con stima ed affetto

di Vostra Reverenza

devotissimo amico e servo
† Giov. N. Neumann
Vescovo di Filadelfia

⁶³ Am 13. Januar (einem Samstag) 1855 kam Neumann bei den Redemptoristen in Leoben (Steiermark) an und zelebrierte dort am folgenden Tag ein Pontifikalamt. Am 15. machte er einen kurzen Besuch im Studienhaus seiner Konfratres in Mautern. Am nächsten Tag reiste er von Leoben nach Graz, um dort seinen Freund Adalbert Schmidt wiederzusehen. AGR, Prov. Austriaca XVII, *Chronica Provinciae* I (1820-1865), p. 195 (Mautern) u. 468 (Leoben). Siehe auch CURLEY, *Neumann* 241.

⁶⁴ Der Tag von Neumanns Ankunft im Redemptoristenkloster in Wien, wie auch der Tag seiner Abreise nach Prag ist uns nicht mit Sicherheit bekannt. Die in der vorherg. Anm. angeführte *Chronica Provinciae Austriacae* I 32 erwähnt von Neumanns Besuch nur: « Die 21 Jan. [1855] Rev. mus D. Neumann, Philadelpiae in America Episcopus, Congregationis pridem [sic] nostrae membrum, concionem vespertinam habuit in exercitio pio ad honorem Cordis Immaculati B. M. V. solitam ». Der 21. Januar war der 3. Sonntag nach Epiphānie.

10. - Brief von Bischof Neumann an seine Schwester Johanna (Klostername: Karolina); Budweis, 13. Februar 1855. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 25-28, Nr. 11.

J. M. J.

Budweis, 12 febbraio 1855⁶⁵

Reverenda e carissima Sorella

Conforme al tuo desiderio ti scrivo queste poche righe prima della mia partenza dalla Boemia. Arrivai qui il mercoledì⁶⁶ antecedente alla festa della Purificazione di Maria SS.ma, e fui ricevuto con amore più che fraterno dal R.mo Mons. Vescovo e ospitato da lui. In sua compagnia visitai l'ospedale e celebrai ivi la S. Messa tre volte per le Rev. Suore e per me. Il giorno 2 febbraio partii per Netolitz, vi passai la notte, e il 3 seg. venni a Prachatitz verso l'ora del pranzo. A Bel^č fui accolto con molta solennità dal sindaco e da una deputazione di cittadini, e per tutta la via, specialmente da Alt-Prachatitz fino alle porte della città, la mia slitta ebbe il corteggio di una folla immensa. Era trainata da quattro cavalli leardi, offertimi insieme alla slitta dagli ufficiali ed impiegati del principe Schwarzenberg a Netolitz — già il giorno prima della mia partenza — con tanta cortesia che non potei rifiutare⁶⁷.

Non ci mancava dunque nulla per rendere festoso il mio passaggio. Non mancò neppure la musica, oltre a molti discorsi, né il riso, né il pianto tra la calca di questa buona gente che m'accompagnava così fino alla chiesa, ove diedi la benedizione solenne col SS.mo Sacramento, per recarmi indi, accompagnato dal rev. clero, alla casa paterna.

Ebbi il conforto grandissimo di trovare il nostro caro padre, non solo commosso dalla gran gioia, ma anche molto rassegnato. Gode ancora di ottima salute, più di quanto ci si aspetterebbe dalla sua

⁶⁵ Obwohl die Abschrift deutlich das Datum des 12. Februar trägt, so geht doch aus dem Vergleich der in diesem und im folgenden Dokument erwähnten Daten und Ereignisse klar hervor, dass Neumann diesen Brief nicht am 12., sondern am 13. Februar, d.h. am Tag seiner Abreise nach Hohenfurth geschrieben hat. Es ist natürlich möglich, dass der Brief am 12. Februar angefangen und am nächsten Tag beendet wurde.

⁶⁶ Neumann kam also am 31. Januar 1855 in Budweis an. Am 30. abends war er aus Prag abgereist; CURLEY, *Neumann* 242.

⁶⁷ Johann Nep. Berger, der seinen bischöflichen Oheim auf dieser Reise begleiten durfte, gibt in der von ihm verfassten Lebensbeschreibung eine etwas abweichende Version des Vorfalles mit dem Galaschlitten des Fürsten Schwarzenberg. J. BERGER, *Leben und Wirken des hochs. Johannes Nep. Neumann*, New York 1883, 356; in der englischen Uebersetzung, ebd. 1884, 399.

età di 82 anni, considerando anche le sue tante passate fatiche. Ciò che in lui mi diede il conforto maggiore è appunto il suo sentire cristiano ed il suo abbandono alla volontà di Dio. La nostra buona e cara sorella Luisa fa di tutto per sollevarlo dai pesi e malanni della sua avanzata età, ed egli ne è più che contento e grato.

Quei sette giorni ho abitato nella casa paterna, circondato però tutto il giorno da una quantità di amici, sacerdoti e compagni d'una volta, di Prachatitz e d'intorni. Il Rev. Sig. Pietro Schmidt, curato di Ober-Moldau, che per cinque anni è stato il mio catechista, si rallegrò non meno di me stesso della mia visita al caro luogo natale e di rivedermi tanto felice e benedetto dal Signore. Né le medaglie, portate appositamente con me, né i santini bastarono per distribuirne a tutti. Saranno state circa 4-5000 le persone venute a vedermi.

Venerdì passato mi congedai da tutti con un breve discorso di addio⁶⁸. Indi, per facilitare o rendere meno penosa la separazione, andai, via Kalpiny, a Goyau con il Rev. Sign. Brunner. Ivi dissi pure la S. Messa, raccomandando me stesso e il mio viaggio alla cara Madonna SS.ma. Il giorno seguente celebrai a Krumau con grandissima gioia del R.mo Monsignore e dei nostri amici di colà. Domenica, dopo pranzo, il R.mo Mons. Vescovo mi fece accompagnare a Wittingau, ove passai la notte e l'indomani celebrai la S. Messa. Le Rev. Suore di Budweis e di Wittingau mandano tanti saluti alle Rev. Suore di Praga. Tutto ciò che ebbi occasione di osservare presso le Suore, rinvigorì in me l'ardente desiderio di avere, quanto prima, quella vostra sì cara Congregazione anche nella mia diocesi.

Sono andato a trovare il Sign. Lana, ma non c'era più; attualmente si trova a Praga. Vidi però la madre delle sorelle Walter, e salutai la madre delle sorelle Knapp. Inoltre vidi ancora molte altre persone dei dintorni.

Oggi, dopo pranzo, alle ore 4 partirò per Hohenfurth⁶⁹, per trovarmi domani presso il R.mo Prelato a celebrare una Messa pontificale in occasione del suo onomastico. Da Linz partirò per Alt-Oetting e Monaco, via Braunau, e spero di trovarmi sabato venturo già all'ultima tappa del mio giro. Indi andrò, via Stoccarda e Strasburgo, a

⁶⁸ Neumann verliess Prachatitz am Freitag, den 9. Februar. BERGER, a. a. O. 359 (engl. Uebers. 402) sagt, der Bischof verblieb sechs Tage in seiner Vaterstadt; Neumann selber spricht in diesem Brief von sieben Tagen. Offenbar hat Berger den 9. Februar, an dem Neumann schon in der Frühe abreiste, nicht mitgerechnet.

⁶⁹ Neumann kannte und schätzte die Zisterzienser des Stiftes Hohenfurth (Vyšší Brod) aus den Jahren 1829-1831, als er unter ihrer Leitung in Budweis Philosophie studiert hatte. Siehe CURLEY, *Neumann* 15. Ueber das Stift vgl. L. COTTINEAU, *Répertoire topo-bibliographique des abbayes et prieurés* I, Macon 1939, 1424-1425.

Parigi e Havre, ove m'imbarcherò — a Dio piacendo — nella prima settimana del mese di marzo ⁷⁰.

Il libro menzionato è l'Ascetica dello Scaramelli, in tre volumi ⁷¹.

Ho consigliato al nostro giovane nipote Giovanni Berger di studiare ancora per un anno o due il latino. In seguito lo accoglierei subito nel seminario di Filadelfia. In America non ci sono ginnasi ⁷², e non ho nemmeno un seminario per ragazzi ⁷³.

Ti prego di porgere i miei ringraziamenti alle Rev. Madri e Suore, come pure al Rev. Padre Spirituale per la sì cara ospitalità e le tante loro premure per me. Dal canto mio non posso far altro che pregare il Signore e la sua Madre benedetta, Maria SS.ma, di benedire tutti per il loro bene spirituale e corporale.

Rimango con la massima amicizia e devozione

di Tua Reverenza

tuo fedelissimo fratello
† Giov. N. Neumann
Vescovo di Filadelfia

⁷⁰ In Abweichung vom ursprünglichen Plan schiffte Neumann sich nicht in Le Havre, sondern in Liverpool ein. Siehe Dok. 11 u. 12.

⁷¹ Giov. Batt. SCARAMELLI SI (1687-1752), *Anleitung zur Ascese*, 4 Bde.; Regensburg, Manz, 1853-1855. Vgl. C. SOMMERVOGEL *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus VII*, Bruxelles-Paris 1896, 961. - Der vierte Band war anscheinend noch nicht herausgekommen, als Neumann diesen Brief anfangs 1855 schrieb.

⁷² So allgemein formuliert ist die Behauptung natürlich nicht richtig. Vielleicht meinte Neumann, es gäbe in den Vereinigten Staaten keine Gymnasien, denen man Priesterkandidaten ruhigen Herzens anvertrauen konnte. Aber auch dieses wäre übertrieben. Als sein Neffe 1857 nach Amerika gekommen war, wurde er im Kolleg der Benediktiner in Latrobe, Pa., untergebracht. Siehe Dok. 15 u. 16.

⁷³ Im Herbst 1859 gründete Neumann ein Knabenseminar für seine Diözese. Siehe CURLEY, *Neumann* 379-380.

11. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Paris, 2. März 1855. -
 AGR, Abschrift in einem handgeschriebenen Heft, S. 58-62, Nr. 23.

J. M. J.

Paris, 2 mars 1855

Amatissimo Signor Padre

La brièveté du temps que j'ai passé à Munich ne m'a pas permis de vous écrire de là, pour vous parler de mon voyage, qui — grâce à Dieu — s'est bien passé jusqu'ici.

Comme vous l'aurez déjà appris, après avoir célébré à Goyau le 9 février la s. messe — pour obtenir un heureux voyage de retour —, j'ai rendu visite au R.me Prélat de Krumau, et à cette occasion j'ai revu également le cousin Joh. Micko et plusieurs de mes anciens condisciples.

Le 12, selon le désir de Soeur Caroline, j'ai fait une visite aux Soeurs de Charité à Wittingau⁷⁴. Tout ce que j'ai vu et observé chez ces bonnes Soeurs, me fait souhaiter toujours plus vivement de les voir s'établir aussi à Prachatitz. Je me donnerai toutes les peines pour leur préparer bientôt aussi un centre d'action à Philadelphie, où jusqu'ici, par manque d'un institut religieux, chaque année des centaines d'enfants innocents des immigrants sont perdus pour notre Sainte Eglise. Que Dieu nous accorde la grâce de voir se réaliser un jour le plan dont nous sommes entretenus une soirée, pour le bien spirituel et temporel de ma chère ville natale! Moi-même très volontiers je voudrais faire tout ce que me permettront mes faibles forces pour l'effectuer.

Le 13 j'ai pris congé du R.me Evêque de Budweis, qui m'avait traité maintes fois avec une charité plus que fraternelle, et j'ai passé le 14 à l'abbaye de Hohenfurth, où le vénéré Prélat célébrait sa fête onomastique. Vous aurez sans doute appris cela par le P. Wiesner.

Le 18, passant par Linz, j'arrivai à Alt-Oetting en Bavière⁷⁵, heureux de ce que la neige trop profonde m'obligeât à rester trois jours auprès de mes chers confrères, ce qui me permit de célébrer la s. messe dans l'antique et miraculeuse chapelle de la Ste Vierge,

⁷⁴ Am Sonntag, den 11. Februar, war Neumann von Budweis aus nach Wittingau gegangen und hatte dort übernachtet. Siehe das vorherg. Dok 10.

⁷⁵ In der *Chronica Provinciae Germanicae, postea Germaniae Superioris*, 1854-1865 (AGR, Prov. Germaniae Sup. XI) wird Neumanns Besuch im Redemptoristenkloster von Altötting (Bayern) nicht erwähnt.

où je n'ai pas manqué de recommander à sa bienveillance maternelle vous tous, ainsi que la ville de Prachatitz.

Toujours à cause de l'abondance de la neige, je ne suis arrivé à Munich que le 21, cherchant à régler mes affaires pour le mieux de mon diocèse. De la bonté avec laquelle je fus reçu partout, j'espère le meilleur résultat. Mr notre cousin Phil. Janson et J. Zahn vont très bien. Le premier, depuis vingt ans, n'a presque pas changé dans son extérieur. Il veut faire l'année prochaine un voyage en Bohême, pour faire de nouveau à vous tous une visite. Pour satisfaire au désir de ceux de Prachatitz, je me suis arrêté un jour de plus à Munich, et j'espère que, si vous et tous mes chers amis de Bohême, vous jetez de temps en temps un regard sur mon portrait, vous vous souviendrez souvent de moi dans vos prières ⁷⁶.

De Munich j'ai voyagé en compagnie de l'évêque de Buffalo ⁷⁷, par Augsburg, Stuttgart et Bruchsal, jusqu'à Speyer, où l'évêque, Mgr Weiss ⁷⁸, nous a montré sa cathédrale, restaurée depuis peu. Cette église, où avait déjà prêché S. Bernard, par sa grandeur et sa magnificence, surtout par ses peintures murales, est une des premières du monde entier. [Parmi] les derniers rois de Bavière surtout le bon roi Louis ⁷⁹, par sa générosité et son goût artistique, non seulement s'est érigé un monument éternel de gloire, mais s'est acquis plus encore de mérites [devant] Dieu, à la glorification duquel on devrait consacrer tous les arts et toutes les richesses de la terre.

C'est avant-hier que je suis arrivé dans cette grande et magnifique ville de Paris, où je m'arrêterai encore quelques jours, pour recueillir quelques livres et objets d'église dont nous avons besoin. Je ferai probablement la traversé de l'océan atlantique sur le vaisseau « Atlantique » et en compagnie de Mgr l'archevêque de New York ⁸⁰ et de Mgr l'évêque de Buffalo, dont j'ai parlé plus haut. Au commencement de la semaine prochaine je partirai pour Londres et Liverpool, où je m'embarquerai.

⁷⁶ Ueber die in München gemachte Photographie, siehe CURLEY, *Neumann* 245.

⁷⁷ Der Lazarist John Timon (1797-1867), zum ersten Bischof von Buffalo ernannt am 23. April 1847. Siehe CODE, a. a. O. 283.

⁷⁸ Mons. Nikolaus von Weiss (1796-1869), zum Bischof von Speyer ernannt am 23. Mai 1842. Siehe RITZLER-SEFRIN, a. a. O. VII 351.

⁷⁹ Ludwig I. (1786-1868), König von Bayern 1825-1848, bekannt als Bauherr und Kunstsammler. Siehe den Art. über ihn in *Biographisches Wörterbuch zur deutschen Geschichte* ² II, München [1974], 1722-1723.

⁸⁰ Mons. John Joseph Hughes (1797-1864), Bischof von New York seit dem 20. Dezember 1842, zum Erzbischof ernannt am 19. Juli 1850. Siehe CODE, a. a. O. 138; RITZLER-SEFRIN, a. a. O. VII 280.

Je vous prie d'offrir au Rév. Mr le doyen et à son zélé coopérateur, à Mr le bourgmestre, à Mr Szenika, à Mr Prechtel mes plus cordiales salutations et ma reconnaissance pour les attentions qu'ils m'ont témoignées pendant mon séjour à Prachatitz. Je salue également tous nos chers parents et amis. Je prie Dieu de vous bénir tous en corps et âme, et je reste avec respect et affection

votre très reconnaissant fils
J. N. Neumann C.S.S.R.
Evêque de Philadelphie

12. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Philadelphia, 10. April 1855. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 28-30, Nr. 12.

J. M. J.

Filadelfia, 10 aprile 1855

Carissimo Signor Padre

Approfitto della partenza di un vapore inglese in questa settimana, per informarla del mio felice arrivo in America, ben sapendo che lei avrà avuto delle preoccupazioni a mio riguardo nelle ultime settimane del mese di marzo. Quando seppi a Parigi che il vapore sarebbe partito da Havre soltanto il 14 marzo e di conseguenza difficilmente sarebbe arrivato prima della domenica delle Palme, lasciai Parigi l'8 marzo e, passando per Londra, raggiunsi Liverpool il 9 marzo, dove subito cercai di trovare un posto sul vapore americano « Atlantic »⁸¹.

Il 10, alle ore 2 pomeridiane, uscì dal porto, mentre si prevedeva un vento cattivo. La mattina dell'11 passammo vicino alla costa meridionale dell'Irlanda. Poi, per 14 giorni, tranne due navi, non abbiamo visto altro che il cielo e il mare. Dal primo giorno fino all'ultimo il vento era sempre contrario e il mare burrascoso. Avemmo delle grandinate 6-7 volte e spesso delle tempeste di neve. Una notte ci avvicinammo molto appresso ad uno degli iceberg, che dalle correnti vengono portati al sud dal mare settentrionale polare. Ad eccezione del primo giorno dopo la partenza da Liverpool, io non ebbi a soffrire

⁸¹ Wegen Zeitmangels hatte Neumann offenbar keine Gelegenheit, den Konfratres in London (Clapham) und Liverpool (Bishop Eton) einen Besuch abzustatten.

il mal di mare, benché il tragitto fosse assai gravoso. Con un vento favorevole un vapore fa sull'Atlantico 300 miglia inglesi, cioè 50 leghe tedesche al giorno, e può raggiungere l'America in 9-10 giorni⁸². Soltanto il 16° giorno vedemmo la terra, e il 27 marzo, alle 10 di mattina, arrivammo a New York; così feci in tempo a dire la S. Messa in ringraziamento al Signore per il felice ritorno.

Il 28 marzo, essendo il mio compleanno e l'anniversario della mia consacrazione, desideravo passarlo a Filadelfia e lasciai quindi New York la sera dello stesso giorno per arrivare qui felicemente alle 10 di notte. La gente mi aspettava con grande ansia a causa del lungo ritardo della nave, di più perché durante le tempeste nel mese di marzo parecchie navi erano affondate davanti alla costa americana.

Dopo il mio ritorno mi sono informato di alcuni immigranti provenienti da Prachatitz e dintorni. Il Sign. Alberto Praxl di Tametschlag era disoccupato l'inverno scorso e si trovava in grande penuria. Ora sta lavorando in un podere presso Germantown⁸³, non lontano da Filadelfia. Lo stesso vale per Giorgio Hoffner, proveniente da Chrobold. Francesco Ruberger [Rebinger?] si trova ancora a Manayunk⁸⁴, presso Filadelfia, e sembra che abbia trovato lavoro. Tutti stanno in buona salute.

Del Sign. Giuseppe Futčik non ho potuto saper nulla finora; continuerò quindi le mie ricerche. Riguardo a Tommaso Krotky di Nebahau ho scritto al fratello Venceslao a Detroit, ma non ho avuto ancora notizie. Il Sign. Carlo Metzner di Prachatitz è venuto a trovarmi il 29 marzo. Stava bene di salute, ma era sempre senza lavoro, quindi in grandi strettezze. Mi disse che intendeva andare più all'interno del paese e che mi scriverà, quando avrà trovato una occupazione stabile.

Il Sign. Strakotinsky⁸⁵ si trova ancora a Magnagnek [?] e risponderà, come spero, alla lettera che gli fece pervenire per mezzo del suo rev. curato. Sul Sign. Francesco Peschek a Cleveland non ho sentito nulla; lo raccomanderò, tuttavia, al rev. parroco di colà, appena ne avrò l'indirizzo. La pregherei di far sapere questo al Sign. Fran-

⁸² Die Berechnung von sechs englischen Meilen auf eine deutsche Meile ist nicht genau. Eine englische Meile (statute mile) = 1.609,3295 m. Eine deutsche (geographische) Meile = 7.420,438 m. Vgl. J. AUBOECK, *Hand-Lexikon über Münzen, Geldwerthe, Tauschmittel, Zeit-, Raum- und Gewichtsmasse...*, Wien 1894, 218.

⁸³ Germantown ist jetzt in Philadelphia eingemeindet.

⁸⁴ Manayunk ist ebenfalls in Philadelphia eingemeindet.

⁸⁵ Vielleicht ist dieser Herr Strakotinsky ein Verwandter der ersten Frau des Vaters des Bischofs. Philipp Neumann hatte 1802 Antonia Strakotinska geheiratet, die 1804 starb. Siehe CURLEY, *Neumann 2*.

cesco Carlo Winkler. Fu anche da me un certo Petschko di Goldenkron, che è molto povero e non ha lavoro⁸⁶.

La prego ancora di presentare i miei saluti amichevoli al rev. clero della città e dintorni. Spero che tutti si ricorderanno di me nell'orazione, siccome anch'io mi sovvegno di loro all'altare e prego Dio di benedirli per la salute del corpo e dell'anima.

Mi farebbe molto piacere se il nipote Giovanni Berger, di quando in quando, mi desse notizie sui progressi nella scienza e più ancora nella pietà, tenendomi sempre informato di tutto che lo riguarda.

Rimango con osservanza e riconoscenza

suo figlio obbedientissimo
† Giov. N. Neumann m.p.
Vescovo di Filadelfia

13. - Brief von Bischof Neumann an einen befreundeten Priester; Philadelphia, 16. September 1856. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 39-42, Nr. 17.

J. M. J.

Filadelfia, 16 settembre 1856

Molto Reverendo e stimatissimo Signore ed Amico

Appena tornati dal viaggio in Europa, abbiamo tenuto a Baltimora un Concilio provinciale⁸⁷, in cui venne di nuovo proposta la formazione di altre diocesi. L'erezione di nuove sedi vescovili, però, è cosa difficilissima, connessa anche in un certo senso con gravissimi inconvenienti, dato che l'impresa più ardua è di trovare qui dei sacerdoti volenterosi per tale carica. I miei lunghi anni nel servizio della Chiesa, in mezzo a mille difficoltà, mi hanno reso piacevole ogni avversità che incontro, ma mi hanno pure quasi rovinato la salute⁸⁸ e reso inabile a sopportare la vita di questa Babele di Filadelfia. Quan-

⁸⁶ Mehrere Namen von Personen und Ortschaften sind in diesem Brief sehr undeutlich geschrieben. Es war nicht immer möglich, die richtige Schreibweise mit Sicherheit zu ermitteln.

⁸⁷ Das 8. Provinzkonzil von Baltimore war am 5.-13. Mai 1855 gehalten worden.

⁸⁸ Siehe weiter unten die Anm. 94.

tunque sembri che io amministrassi perbene la mia diocesi, non essendo questa diventata peggiore di prima, tuttavia non passa giorno che non senta il vivissimo desiderio di uscire da qui, per ritornare nelle selve oscure che nei tempi passati ho percorso a cavallo almeno una volta la settimana, per portare ad alcuni poveri cattolici, che vivono là a grande distanza gli uni dagli altri nelle loro piccole case di legno, i conforti della nostra s. religione e per distribuir loro le gioie spirituali che tanto aspettavano e di cui avevano tanto bisogno.

Ritenendo che il mio posto qui potrebbe essere occupato molto più facilmente e meglio, mi sono offerto nell'ultimo Concilio ad accettare l'amministrazione ed assumere i lavori di una nuova diocesi, da erigersi appunto in luoghi così remoti e difficili, — ben inteso, se la Santa Sede romana volesse trasferirmi da qui in quegli altri luoghi.

Già un anno fa gli atti ed i decreti di quel Concilio furono mandati alla Propaganda Fide romana, ma per la malattia e il susseguente decesso del Prefetto⁸⁹, ed anche per la molteplicità di tanti altri affari di tal genere, dei quali è incaricata la S. Congregazione della Propaganda, finora non abbiamo ricevuto risposta alcuna. Circa due mesi fa abbiamo avuto la notizia, tuttavia non ufficiale, che tra poco gli atti saranno esaminati dalla Congregazione, ma finora abbiamo aspettato invano. *Fiat voluntas Dei!*

V. Reverenza avrà già parlato con il Rev. Sign. Lipovsky. Alla sua partenza per l'Europa gli diedi speranza di riceverlo nella mia diocesi, qualora fosse ritornato ed io avessi avuto un posto vacante da offrirgli. Del lavoro ce n'è certamente, ma temo che i posti, che potrei offrirgli, gli sembrerebbero troppo faticosi ed ingrati.

Dopo il mio ritorno — di cui Iddio sia ringraziato — il numero degli istituti religiosi va sempre aumentando. I Gesuiti riaprirono il loro collegio in un edificio nuovo e molto meglio situato della città⁹⁰. Le Suore della S. Croce (della diocesi di Le Mans, in Francia) stanno aprendo una scuola di lavori femminili per ragazze povere ed anche un collegio femminile in campagna. Le Suore di Notre Dame (di Namur, in Belgio) sono attese di giorno in giorno per prendere a carico una scuola parrocchiale⁹¹. Per quanto sia consolante tutto questo, indicibili

⁸⁹ Der Präfekt der Propaganda, Kard. Giacomo Filippo Fransoni, war am 20. April 1856 gestorben. Sein Amtsnachfolger, Kard. Alessandro Barnabò, war am 20. Juni d.J. ernannt worden.

⁹⁰ St. Joseph's College. Ueber den neuen Sitz des Instituts, siehe CURLEY, *Neumann* 285.

⁹¹ Ueber die Anfänge der beiden Schwesternkongregationen in Philadelphia, siehe CURLEY, *Neumann* 264.

sono anche le noie connesse con l'introduzione di ordini religiosi in questi luoghi. Ho avuto una offerta di circa otto iugeri di terreno, molto vicino alla città di Filadelfia. Avevo l'intenzione di farne un dono alle nostre buone Suore di S. Carlo per un ospedale e una casa madre. Ma quel buon signore, che mi fece questa offerta, a causa di un incendio subì poco tempo fa un danno di 40.000 dollari; e così non so se non avrà da venir meno alla sua generosa beneficenza. Appena avuta la necessaria sicurezza circa il mio futuro campo d'attività, prenderò subito tutte le misure per preparare una fondazione delle nostre care Suore in questo paese benedetto.

Non voglio scrivervi come stiamo ora in America in materia di politica. I giornali in Europa ne parlano anche troppo. L'agitazione dei partiti politici cresce ogni giorno, e così sarà fin dopo l'elezione del nuovo presidente nel mese di novembre. Soltanto allora ognuno tornerà tranquillo al suo lavoro. I cattolici voteranno per lo più per il Sign. James Buchanan. Anche dagli altri due candidati, però, non abbiamo nulla da temere, se uno di loro diventa presidente⁹².

La buona piega che hanno preso gli affari ecclesiastici in Austria⁹³, riempie tutti i cattolici dell'America di affetto e di venerazione per il buon Imperatore. Che il Signore lo conservi ancora per lungo tempo per il bene della monarchia imperiale, e lo rallegrì di frutti abbondanti, dato che ha seminato tanto buon seme.

Io stesso mi trovo ancora affatto solo per i miei lavori. La cattedrale c'impegnerà ancora per qualche anno, cioè fino a quando potrà servire per le funzioni ed occupare di conseguenza ed anche sostentare un numero più grande di sacerdoti. Intanto resto solo per disimpegnare tutta la mia vasta corrispondenza, solo a dare tutte le dispense e ad evadere tutti gli affari, grandi e piccoli, che sacerdoti e laici sottopongono al mio giudizio e consiglio. In questo modo sono occupato dalle 6 del mattino fino alle 9 di sera, senza interruzione, e la sera sono stanco assai. Eppure la mia salute è così forte che temo, che il Signore non vorrà liberarmi da questa miseria tanto presto. La mia tosse, che mi fece tanto soffrire per 8-9 anni, ora è spa-

⁹² James Buchanan (1791-1868) wurde im November 1856 zum 15. Präsidenten der Vereinigten Staaten gewählt, welches Amt er vom 4. März 1857 bis zum 4. März 1861 (Amtsantritt seines Nachfolgers Abraham Lincoln) innehatte. Er gehörte der Demokratischen Partei an. Die Gegenkandidaten 1856 waren der Republikaner John C. Frémont und der Nativist (American Party) Millard Fillmore, welcher nur 8 Stimmen der Wahlmänner bekam.

⁹³ Mit dem Konkordat vom 18. August 1855 wurden der Kirche in Oesterreich wieder Rechte zuerkannt, die sie seit der Regierung Josefs II. praktisch verloren hatte. Der Text ist veröffentlicht in *Raccolta di Concordati su materie ecclesiastiche tra la Santa Sede e le Autorità Civili* [comp. A. MERCATI], Roma 1919, 821-829, n. 102.

rita affatto, cioè da quando sono stato dalle nostre Suore a Praga. Dio volesse che potessero guarirmi anche da tanti altri mali dei quali vado soffrendo⁹⁴.

La prego di salutarle tutte di cuore da parte mia. Mi sono ricordato particolarmente di loro nel giorno di S. Eufemia⁹⁵, ed ho offerto per loro il s. sacrificio della Messa. Capitandole l'occasione, la pregherei di voler salutare anche il Rev. Sign. Rost⁹⁶, il R.mo Canonico Pesina, il R.mo Prelato di Strahov⁹⁷ e tutti coloro che s'interessano di me. Saluti amichevoli a tutti loro! Mi ricordo di frequente nell'orazione dell'Ex-Imperatore Ferdinando e della sua consorte⁹⁸. Credo che siano le loro buone preghiere e pie opere, che hanno portato tanta benedizione al giovane Imperatore.

Se scrivo così di rado, non dovete pensare che sia per indifferenza da parte mia, e tanto meno che non mi farebbero molto piacere più frequenti lettere da Praga. Ho spedito a V. Riverenza gli Atti dei nostri cinque Sinodi diocesani, ma non so se siano giunti in mano sua⁹⁹.

⁹⁴ Was Neumann in diesem Brief über seine Gesundheit sagt, genügt so ziemlich zur Widerlegung der weit verbreiteten Auffassung, er habe sich immer einer ausgezeichneten Gesundheit erfreut. Er scheint eher in den letzten zehn Jahren seines kurzen Lebens an einem chronischen Unwohlsein gelitten zu haben. Siehe dazu A. RUSH, *The death and burial of St. John Neumann*, in *Spic. hist.* 24 (1976); der erste Teil dieses Artikels handelt über die Gesundheit Neumanns ab 1840. Die wiederholte Aussage Neumanns, er sei immer sehr gesund (siehe auch den Brief vom 10. Juni 1851, oben Dok. 1), wird im Zusammenhang vermutlich so verstanden werden müssen, er leide an keiner ernstesten Krankheit.

⁹⁵ D.h. am Namenstag der Mutter Oberin. Siehe oben, Dok. 5, am Schluss.

⁹⁶ Vermutlich Anton Franz Rost (1798-1879), zum Präses des Prager Seminars ernannt am 10. Juli 1834, als Neumann dort Alumne war. Obwohl beide bewusste Vertreter der neuen kirchlichen, d.h. antijosephinischen Richtung waren, scheint das richtige Verständnis für einander doch irgendwo gefehlt zu haben. Siehe HUBER, a. a. O. 38-41, der nach einigen biographischen Angaben über Rost aufgrund der Tagebuchnotizen Neumanns die Frage erörtert: «Wie erlebte Neumann den Präses Anton Rost?»

⁹⁷ Hieronymus Zeidler (1790-1870), Abt (seit 1834) des Prämonstratenserstiftes Strahov (Mons Sion) in Prag. 1869-1870 Generalabt des Prämonstratenserordens. Zeidler war Neumanns Dogmatikprofessor in Prag gewesen. Siehe HUBER, a. a. O. 43-44. Ueber das Stift, gegründet 1140, säkularisiert 1950, siehe ders. in *Lex. f. Theol. u. Kirche* 2 IX (1964) 1102-1103.

⁹⁸ Ferdinand I. (1793-1875), Kaiser von Oesterreich 1835-1848. Nach dem Thronverzicht am 2. Dezember 1848, zugunsten seines Neffen Franz Josef (1830-1916), lebte er in völliger Zurückgezogenheit in Prag. Ende Januar 1855 hatte Neumann dort bei ihm seine Aufwartung gemacht; siehe CURLEY, *Neumann* 242.

⁹⁹ *Constitutiones dioecesanæ in Synodis Philadelphiensibus annis 1832-1855 latae et promulgatae*; Philadelphiae, ex typis J. B. Chandler, 1855; 8°, 50 pp. Ein Exemplar befindet sich im Archiv der Propaganda, Sinodi diocesani, vol. 31 (1^o loco).

Pregando Dio di benedire tutti voi, rimango con la massima stima ed intimo affetto

di Vostra Reverenza

obbligatissimo servo ed amico
 † Giov. N. Neumann
 Vescovo di Filadelfia

P.S. La prego di non pubblicare nulla di questa mia.

14. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Philadelphia, 16. Januar 1857. - Lateinische Uebersetzung im Diözesanprozess von Budweis, *Copia publica*, f° 260r-261r.

J. M. J.

Philadelphiae, die 16 Januarii 1857

Aestimatisime Domine Pater

Paucis abhinc diebus accepi litteras cari nostri Joannis Berger, quae propter notitiam de tua bona valetudine, etiam post periculosum incendium, multas praebent causas Deo omnipotenti gratias agendi pro adeo visibili protectione in conservanda domo nostra.

Quod ad me ipsum attinet, ex quo postremas dedi ad vos litteras, nulla intercessit mutatio. Quum Episcopi ecclesiasticae provinciae Maryland mense Majo 1855 novissimum celebrarent Concilium, proposui ut de divisione hujus dioecesis supplices darent litteras ad Summum Pontificem, me etiam offerens ad acceptandam quamcumque de noviter erigendis dioecesibus, si ita placuerit Sanctitati Suae. Sed responsio nondum Roma venit.

Praeterito tempore verno incipiens, omnes majores communitates prout etiam plerasque minores colonias septentrionalis dimidiae dioecesis [partis] visitavi, quae res his ultimis annis ob constructas plures vias ferreis axibus constratas molto citius fieri potest quam antea. Rara nunc sunt infortunia in iisdem nisi propter imprudentiam viatorum.

Quod ad Joannem nostrum attinet, repetere debeo, quavis horam fore heic exoptatum, dummodo in se sentiat vocationem missio-

narii munere fungendi in America. A mense Septembri seminarium puerorum possideo, in quo facile et perfecte sese praeparare poterit ad studia theologica¹⁰⁰. Spero fore ut post aliquot menses aliquid seponere possim, quo iter in Americam instituere queat. Sed bene meminerit, in America, sicut ubique locorum, durum requiri laborem, ut quis proficiat.

Ob brevitatem temporis plura scribere non licet. Precor Deum ut vobis omnibus benedicat et sub potente sua protectione vos conservet, et permaneo cum debita aestimatione et gratitudine

obedientissimus filius
† J. Neumann
Episcopus Philad.

15. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Philadelphia, 29. Juni 1857. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 30-32, Nr. 13.

J. M. J.

Filadelfia, 29 giugno 1857

Carissimo Signor Padre

L'arrivo del nostro caro nipote Giovanni Berger è stato una lieta sorpresa per me, perché avevo fatto il conto che sarebbe venuto da noi solo in autunno. Comunque, è meglio così, perché durante questi due mesi ha vacanza e potrà quindi guardare un po' all'intorno, vedere tutte le cose e conoscere il paese e le persone; insomma, soddisfare la prima curiosità, per dedicarsi poi con tanto maggiore impegno e serietà agli studi.

Frequenterà il collegio dei Padri Benedettini a Youngstown, che è uno dei migliori; vi starà come allievo interno. I padri e gli alunni sono per lo più tedeschi¹⁰¹. La posizione magnifica del seminario è molto salubre. Insomma, è quel luogo in America, in cui sarà meglio preservato da qualsiasi pericolo dell'anima e del corpo. L'ho racco-

¹⁰⁰ Ein Knabenseminar für die Diözese Philadelphia kam erst im Herbst 1859 zustande. Im Herbst 1856 hatte Neumann aber etwa zwanzig Jungen in das Seminar der Erzdiözese Baltimore, in Ellicott City, Md., geschickt. Siehe CURLEY, *Neumann* 379-380.

¹⁰¹ Es handelt sich hier um das von P. Bonifaz Wimmer 1846 gegründete Kloster des hl. Vinzenz, zur Abtei erhoben 1855, in Latrobe, Pa., in der Diözese Pittsburgh. Das älteste Benediktinerkloster in den Vereinigten Staaten.

mandato caldamente al R.mo Mons. Abate, che uno di questi ultimi giorni era qui da me per affari ¹⁰². Rimarrà probabilmente presso questi Rev. Padri Benedettini finché potrà essere ammesso nel seminario teologico di Filadelfia.

Per quanto sembri che l'immigrazione in queste regioni sia diminuita negli ultimi 2-3 anni, il numero dei fedeli nella nostra diocesi sta sempre aumentando. Molti che per mancanza d'istruzione nella loro gioventù, o in uno stolto correre dietro ai beni del mondo, avevano trascurato ogni pratica religiosa, vi ritornano in gran numero e ci consolano con il loro raddoppiato fervore.

Del resto, attualmente siamo molto tranquilli negli Stati Uniti sotto ogni punto di vista, e speriamo — almeno secondo le previsioni — che ci attendano ancora anni sereni. Voglia il Signore che non abusiamo di questi tempi di pace in un ozio spirituale, come troppo spesso suol accadere, perché forse perderemmo purtroppo in breve molto di ciò che abbiamo ottenuto a prezzo di grandi e lunghe fatiche.

Il fratello Venceslao mi ha scritto finalmente un'altra volta dopo anni di lungo silenzio. È vero che il suo modo di vivere, da fratello laico nella Congregazione del SS.mo Redentore, è assai monotono per anni ed anni. Così anche nel corso di una lunga vita difficilmente uno trova materia sufficiente per scrivere una lettera interessante. Non ho più visto il nostro caro fratello Venceslao da 8-9 anni; sento però di tempo in tempo che sta bene e che si trova pure molto contento e felice del suo s. stato di vita. Nel mese di agosto dovrò fare un viaggio nel Canada e allora al ritorno, facendo un giro, passerò da Detroit per rivederlo ¹⁰³.

Fui lieto del suo bello e caro ritratto — perché è riuscito molto bene — che Giovanni Berger ha portato in America. Prego il Signore che voglia benedire largamente lei e tutti i nostri cari parenti ed amici, e rimango con devozione filiale

suo obbligatissimo figlio
† Giov. N. Neumann
Vescovo di Filadelfia

P.S. Alla sorella Suor Carolina scriverò tra 8-15 giorni.

¹⁰² Ueber nähere Beziehungen zwischen Abt Wimmer und Bischof Neumann ist uns nichts bekannt. Selbstverständlich hatten beide ähnliche Interessen und Probleme bei ihrer Sorge für die deutschen Katholiken.

¹⁰³ Neumanns vorgenommene Reise nach Kanada fand aus uns unbekanntem Gründen nicht statt, und so haben die Brüder sich nicht mehr wiedergesehen.

16. - Brief von Bischof Neumann an seine Schwester Johanna (Klosternamen: Karolina); Philadelphia, 15. März 1858. - AGR, italienische Uebersetzung in einem handgeschriebenen Heft, S. 44-47, Nr. 19.

J. M. J.

Filadelfia, 15 marzo 1858

Stimatissima cara Sorella

L'altro ieri ho ricevuto, con la posta di New York, la tua lettera del 12 novembre 1857 insieme alle altre due da Prachatitz. Le comunicherò al fratello Venceslao e al nipote Giovanni Berger. Il primo sta in tutto come al solito. Sono sicuro che approfitta molto consciamente della buona occasione datagli dal Signore. Ho visto l'altro circa due mesi fa nel collegio dei Padri Benedettini, ove si dedica agli studi. Si lamentava di un frequente mal di testa, che gli impediva lo studio, e mi sembrava che preferisse studiare a Filadelfia. Gli feci intendere che questo non è possibile, perché qui non abbiamo un seminario per ragazzi, e perché le continue turbolenze e i grandi pericoli di questa popolatissima città di Filadelfia non sarebbero un ambiente adatto per lui. E' ancora un ragazzo, e ci vorrà del tempo prima che il suo carattere sia abbastanza fermo per vivere da sé nel mondo, senza venir sedotto o corrotto. La sua condotta del resto è ottima, e da ambedue le sue ultime lettere intesi con piacere che ora sta di nuovo in buona salute e che fa grandi progressi nello studio¹⁰⁴.

Il Rev. Sign. Krasny è stato qui a Filadelfia, appena arrivato in America. Purtroppo sul momento non avevo un posto disponibile per lui, ove poterlo collocare, come egli tanto desiderava. E così è andato a New York, ove è stato incaricato della cura dei Boemi. Prenderò informazioni su di lui a New York, e appena avrò notizie sicure, te le comunicherò. Quando ero a New York nel mese di dicembre e cercavo notizie su di lui, sentivo lodarlo molto, ma a causa della brevità del mio soggiorno e del cattivo tempo non mi è stato possibile visitarlo.

Gli immigrati dalla Boemia qui si distinguono generalmente in modo tristissimo in materia di fede. Un disgraziato prete della Boemia — il cui nome non sono riuscito a sapere — fece un tentativo di fondare presso Lakonga [?] una comunità cattolica indipendente. Perciò il R.mo Mons. Arcivescovo di New York aveva dato incarico al Rev. Sign. Krasny di mantenere i Boemi nella vera fede.

Nella mia situazione personale non è cambiato nulla dopo la mia ultima lettera. I numerosi fallimenti in America hanno precipitato

¹⁰⁴ Im Herbst 1858 fing Berger sein Noviziat bei den Redemptoristen in Annapolis, Md., an, wo er am 15. Oktober 1859 die Klostergelübde ablegte.

anche molti dei nostri buoni cattolici, che avevano impegnato il frutto delle loro fatiche in tali imprese, in grande miseria¹⁰⁵. Fortunatamente l'ultimo inverno era assai mite e si poteva rimanere senza riscaldamento, tranne le ultime due settimane. Anche i viveri erano molto meno cari, perché in seguito al ristagno del commercio non potevano essere esportati. In questo modo Dio ha provveduto al bisogno dei poveri, e sebbene le entrate delle chiese e degli istituti di beneficenza fossero calate notevolmente, erano tuttavia sempre sufficienti.

Qui si fanno regolarmente ogni anno gli esercizi spirituali e le missioni, per i sacerdoti, per le suore e per intere comunità e parrocchie; sempre con frutto abbondante. Peccato che non abbiamo un maggior numero di religiosi per dirigere questi esercizi. Neanche la metà dei missionari che li desiderano per le loro chiese, li possono ottenere e allora solamente dopo aver aspettato a lungo. L'ultima settimana il Rev. Padre Provinciale dei Gesuiti tenne gli esercizi spirituali nella vicina chiesa di S. Patrizio. Ci volevano 10-12 sacerdoti per ascoltare tutte le confessioni, e 3-4000 — per lo più uomini — hanno ricevuto la s. comunione.

Nella chiesa a noi più vicina, quella cioè di S. Paolo, vi furono le Quarant'Ore da domenica a martedì. La chiesa era sempre gremita di fedeli; 14 sacerdoti ascoltavano le confessioni, e le comunioni distribuite sono state circa 3000. Se vi fosse stato il doppio di sacerdoti, ci sarebbe stato anche il doppio di comunicanti, e così si fa quasi per tutto l'anno senza interruzione. La consolazione che ci danno i fedeli con la loro pietà, è però l'unica che abbiamo in questo mondo. Tutto il resto non è altro che una continua fatica, affanno e lavoro.

Ti prego di dare i miei saluti e di raccomandarmi alla tua Rev. Superiora e a tutte le Rev. Suore; non mi ricordo come si chiamano. Prego Iddio di benedirvi tutte e rimango

devotissimo in Gesù Cristo
 † Giov. N. Neumann
 Vescovo di Filadelfia

[P.S.] Mi ricordo in ogni mia S. Messa dei nostri genitori, fratello e sorelle, padrini e di tutti gli amici.

¹⁰⁵ Im Herbst 1857 machten sehr viele Bankhäuser in den Vereinigten Staaten Konkurs. Dieses hatte die schlimmsten Folgen für die einzelnen Sparer, aber auch für eine Reihe von kirchlichen Instituten, wo die kleinen Leute öfter ihre Ersparnisse angelegt hatten, da sie diese dort für besser gesichert hielten. Vgl. WUEST, a. a. O. III 1 (1854-1857) 290-291.

* * *

Die vorhergehende Briefsammlung wurde schon veröffentlicht in den *Studia Neumanniana (Bibliotheca Historica CSSR, vol. VI)*, Roma 1977, 251-300. Da der Leserkreis dieses Werkes aber nicht der gleiche ist wie derjenige dieser Zeitschrift, wurde von verschiedenen Seiten der Wunsch geäußert, man möchte den Artikel auch — und zwar unverändert — in das *Spicilegium* aufnehmen. Es scheint uns zweckmässig, darauf einzugehen, besonders auch da es die weitere Forschung erleichtern wird, wenn alle Briefe Neumanns in unserer Zeitschrift zugänglich gemacht werden. — Wir möchten dabei allerdings folgendes bemerken:

In der Einleitung (S. 14) wird begründet, weshalb die meisten Briefe in Uebersetzung herausgegeben werden. Der Artikel wurde verfasst in Hinsicht auf Neumanns bevorstehende Heiligsprechung (19. Juni 1977) und war gewissermassen als eine Ergänzung beabsichtigt zu der in römischen Archiven aufbewahrten Korrespondenz Neumanns während seiner Bischofszeit (1852-1860), veröffentlicht im *Spicilegium* 24 (1976) 241-315. Von den sechzehn an Familienmitglieder und Freunde in Böhmen und Oesterreich 1851-1858 geschriebenen Briefen Neumanns waren uns in der ersten Hälfte von 1977 bloss zwei in deutscher Sprache bekannt; die anderen nur in Uebersetzungen.

Abweichend von der Regel, nur Dokumente in der Originalsprache zu veröffentlichen, meinten wir, dass es in diesem Fall berechtigt war, die Uebersetzungen herauszugeben, da es voraussichtlich auf unbestimmte Zeit nicht möglich sein würde, die Originale — oder zuverlässige Abschriften derselben — in die Hand zu bekommen. Erfreulicherweise hat sich diese unsere Annahme als voreilig erwiesen: wir haben jetzt fast alle in Budweis 1891 in Hinsicht auf Neumanns Seligsprechungsprozess gesammelten Briefe in der Originalsprache, im deutschen Text also, zur Verfügung. Wie öfters in ähnlichen Fällen, hat gerade die Heiligsprechung Neumanns den Anstoss zur gründlicheren Erforschung von Archivbeständen gegeben.

Zum Teil wurden die Dokumente uns von unserem Kollegen Herrn Prof. Dr. J. Jaroš vermittelt, zum Teil von unserem Mitbruder B. Hipkins, Archivar der Redemptoristenprovinz von Baltimore (jetzt in Brooklyn, N.Y.). Beiden möchten wir hier verbindlichst danken für ihre gütigen Bemühungen. Die Herausgabe aller Briefe in deutscher Originalsprache kann leider aus einigen technischen Gründen nicht gleich erfolgen, wird aber zu gegebener Zeit in dieser Zeitschrift durchgeführt werden. Für jetzt wollen wir uns begnügen, darauf hinzuweisen, dass die beiden von Neumann an seinen Vater aus Paris, am 8. November 1854 und 2. März 1855, geschriebenen Briefe nicht auf Französisch, sondern wie die anderen auf Deutsch verfasst worden sind. Diese folgen jetzt im Originaltext nach Fotokopien der Originale. Wir fügen noch hinzu den Brief vom 16. Januar 1857, der schon in lateinischer Uebersetzung veröffentlicht wurde¹⁰⁶. — Für die Anmerkungen (in deutscher Sprache) siehe oben SS. 42-43, 48-49 u. 57.

¹⁰⁶ Die Fotokopien sind leider nicht in jeder Hinsicht einwandfrei. Besonders im dritten Brief gibt es einige Stellen, wo mehrere Worte nahezu unleserlich sind. Es war nicht anders möglich, als diese sinngemäss zu ergänzen bzw. zu interpretieren.

1. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Paris, 8. November 1854. — AGR, Fotokopie des Originals. — Französische Uebersetzung oben SS. 42-43.

J. M. J.

Paris, am 8. Nov. 1854

Schätzbarster und geliebtester Herr Vater!

Ich erhielt etwa Mitte des verflossenen Monats, mit mehreren andren Bischöfen Nord-Americas, die Einladung von dem Heiligen Vater, bei der Feierlichkeit in Rom gegenwärtig zu seyn, wo die bisherige fromme Meinung, dass die allerseligste Jungfrau Maria ohne Makel der Erbsünde empfangen worden ist, als ein Glaubens-Artikel der ganzen katholischen Kirche erklärt werden wird. Ich begab mich am 21. Okt. in New-York auf das Dampf-Schiff « Union » und kam nach einer 17 tägigen, sehr stürmischen und wohl auch gefährlichen Fahrt gestern morgens glücklich in Havre-de-Grâce an.

Am nächsten Freitag gedenke ich von hier mit der Eisenbahn über Dijon nach Lyon abzureisen, mich dann mit dem Dampfschiffe auf der Rhône nach Avignon zu begeben und von da mit der Eisenbahn nach Marseille zu reisen, von wo mich ein Dampschiff über das Mittelländische Meer nach Civita-Vecchia in der Nähe von Rom bringen wird. Wie lange ich mich in Rom aufhalten werde, weiss ich noch nicht. Schwerlich werde ich vor dem Jänner 1855 abkommen.

Auf meiner Rückreise nach America werde ich jedoch nicht ermangeln, über Wien und Prag auch nach Prachatitz zu kommen, wo ich von Gott hoffe, Sie, geliebtester Herr Vater, wie auch unsere Verwandten und Freunde an Leib und Seele gesund zu finden. Die Kürze der Zeit erlaubt mir nicht, diessmal mehr zu schreiben.

Der Br. Wenzl befand sich nach den letzten Nachrichten, die ich noch am Tage meiner Abreise von New-York erhielt, in bester Gesundheit und Zufriedenheit in Detroit im Staate Michigan. Ich werde Ihnen von Rom schreiben, sobald ich etwas Sicheres über meine Abreise oder sonst Merkwürdiges weiss.

Ich bitte Gott den Herrn und seine gebenedeite Mutter, Sie alle an Leib und Seele zu segnen, und verharre mit Hochachtung

Ihr dankbarster Sohn
 † Joh. N. Neumann m.p.
 Bisch. v. Philad.

2. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Paris, 2. März 1855. — AGR, Fotokopie des Originals. — Französische Uebersetzung oben SS. 48-50.

J. M. J.

Paris, am 2. März 1855

Geliebtester Herr Vater!

Die Kürze der Zeit, die ich in München zubrachte, erlaubte mir nicht, von daselbst an Sie zu schreiben und Ihnen meine Reise zu beschreiben, die — Gott dem Herrn sei Dank — bisher gut von Statten ging.

Wie Sie schon vernommen haben werden, besuchte ich, nachdem ich in Goyau am 9. Februar die hl. Messe gelesen hatte (um eine glückliche Rückreise), den hochw. Herrn Prälaten in Krumau, bei welcher Gelegenheit ich auch den Vetter Joh. Micko und mehrere meiner alten Mitschüler wiedersah.

Am 12. besuchte ich nach dem Wunsche der Schw. Carolina die Barmherzigen Schwestern in Wittingau. Alles, was ich von diesen Schwestern sah und beobachtete, macht mich immer mehr wünschen, sie auch in Prachatitz etablirt zu sehen. Ich werde mir alle Mühe geben, denselben bald einen Wirkungskreis in Philadelphia vorzubereiten, wo bisher aus Mangel an einer Anstalt jährlich Hunderte von unmündigen Kindern der Immigranten für unsre hl. Kirche verloren gingen. Gott gebe, dass der von uns eines Abends besprochene Plan zum geistlichen und zeitlichen Wohl meiner lieben Vaterstadt in Erfüllung ginge. Ich selbst würde von Herzen gerne thun, was in meinen schwachen Kräften steht, ihn zu befördern.

Am 13. nahm ich Abschied von dem hochw. Herrn Bischof von Budweis, der mich zu wiederholten Malen mit mehr als brüderlicher Liebe und Gastfreundschaft bewirtet hatte, um den 14. im Hohenfurther Stifte zuzubringen, woselbst der hochw. Prälat seinen Namenstag feierte. Diess haben Sie wohl durch den P. Wiesner erfahren.

Am 18. kam ich über Linz in Alt-Oetting in Baiern an und war froh, dass der zu tiefe Schnee mich zwang, drei Tage bei meinen hochw. Mitbrüdern zu verweilen und in der ebenso alterthümlichen als gnadenreichen hl. Capelle der hl. Gottesgebärerin das hl. Messopfer darzubringen, wobei ich nicht ermangelte, Sie alle und die Stadt Prachatitz ihrer mütterlichen Obsorge anzuempfehlen.

Wegen dem immer noch tiefen Schnee kam ich in München erst am 21. an, und suchte meine Geschäfte zum Besten der Diöcese so gut als möglich abzumachen. Von der Güte, mit der ich überall

aufgenommen wurde, hoffe ich den besten Erfolg. Unser Herr Vetter Phil. Janson und J. Zahn befinden sich sehr wohl. Der erstere hat sich in seinem Aeussern seit den 20 Jahren fast gar nicht geändert. Er will das nächste Jahr eine Reise nach Böhmen machen, um Sie alle wieder zu besuchen. Um dem Wunsche der Prachatitzer nachzukommen, hielt ich mich noch einen Tag länger in München auf. Ich hoffe, Sie und alle meine Freunde in Böhmen werden sich öfter meiner im Gebete erinnern, wenn sie von Zeit zu Zeit einen Blick auf meine Abbildung geworfen haben.

Von München reiste ich in Gesellschaft des hochw. Bischofes von Buffalo über Augsburg, Stuttgart und Bruchsal nach Speyer, wo uns der hochw. Bischof Weiss den von ihm unlängst wieder hergestellten Dom zeigte. Diese Kirche, in der schon der hl. Bernard predigte, ist an Grösse und Pracht, besonders der Frescogemälde, eine der ersten in der Welt. Die letzten Könige von Baiern, besonders der gute König Ludwig hat sich durch seine Freigebigkeit und seinen Kunstsinn nicht allein ein immerwährendes Denkmal gesetzt, sondern sich noch mehr Verdienste vor Gott erworben, zu dessen Verherrlichung alle Künste und Güter der Erde geweiht werden sollten.

Hier in dem grossen und prächtigen Paris kam ich vorgestern an und werde mich noch wenige Tage aufhalten, um noch einige für uns nöthige Bücher und Kirchensachen zusammenzubringen. Die Fahrt über das Atlantische Meer werde ich wahrscheinlich in dem Dampfschiffe « Atlantic » und in Gesellschaft mit dem hochw. Erzbischofe von New-York und dem obenerwähnten hochw. Bischof von Buffalo machen. Ich werde anfangs nächster Woche über London nach Liverpool reisen, um mich daselbst einzuschiffen.

Ich bitte, dem hochw. Dechant und seinen eifrigen Mitarbeitern, dem Herrn Bürgermeister, Herrn Spinka und Herrn Prechtl bei Gelegenheit meinen herzlichen Gruss und Dank für die bei Gelegenheit meines Aufenthaltes in Prachatitz gezeigte Theilnahme zu melden. Ebenso grüsse ich auch unsre lieben Verwandten und Freunde. Ich bitte Gott, Sie alle an Leib und Seele zu segnen und verharre mit Hochachtung und Liebe

Ihr dankbarster Sohn
 † Joh. Nep. Neumann C.S.S.R.
 Bisch. v. Philad.

3. - Brief von Bischof Neumann an seinen Vater; Philadelphia, 16. Januar 1857. — AGR, Fotokopie des Originals. — Lateinische Uebersetzung oben SS. 56-57.

J. M. J.

Philadelphia, am 16. Jän. 1857

Schätzbarster Herr Vater!

Ich erhielt erst vor einigen Tagen den Brief unsers lieben Joh. Berger, der mir dann auch durch die Nachricht von Ihrer guten Gesundheit, selbst nach dem so gefahrvollen Feuer, so viele Ursachen darbietet, Gott dem Allmächtigen für den so sichtbaren Schutz zu danken, mit dem Er unser Haus bewahret.

In meinen eigenen Umständen hat sich seit meinem letzten Schreiben noch nichts geändert. Als die Bischöfe der Provinz von Maryland im Mai 1855 das letzte Concilium hielten, trug ich an, den Heiligen Vater um eine Theilung dieser Diöcese zu bitten, und bot mich auch an, irgend eine von den neu zu errichtenden Diöcesen anzunehmen, wenn es Seine Heiligkeit für gut finden sollte. Die Antwort ist aber immer noch nicht von Rom gekommen.

Ich habe seit dem letzten Frühjahr alle grössern Gemeinden und auch die meisten kleinern Ansiedlungen der nördlichen Hälfte der Diöcese besucht, welches [sich] seit den letzten Jahren, wegen der sich immer mehr ausdehnenden [?] Eisenbahnen, viel schneller ausführen lässt als früher [?]. Es geschieht jetzt selten mehr ein Unfall auf denselben, ausgenommen wegen der Unvorsichtigkeit der Reisenden.

Hinsichtlich unsers Johann kann ich nur wiederholen, dass, wenn er sich berufen fühlt, als Missionär in America zu arbeiten, er zu jeder Stunde hier willkommen sein wird. Ich habe seit September ein Knaben-Seminar, in welchem er sich leicht und vollkommen auf die theologischen Studien vorbereiten kann. Ich hoffe in wenigen Monaten etwas erübrigen zu können, um ihm die Reise möglich zu machen. Aber er muss nicht vergessen, dass es in America, wie überall, harte Anstrengung kostet, um vorwärts zu kommen.

Mehr zu schreiben erlaubt mir die Kürze der Zeit nicht. Ich bitte Gott, Sie alle zu segnen und unter seinem mächtigen Schutze zu bewahren, und verharre mit schuldiger Hochachtung und Dankbarkeit

Ihr gehorsamster Sohn
 † J. N., Bischof v. Phil.